

原稿用紙 3 枚以内掌編小説

コミュニケーション 3

Communication 3

「ボスと外国人スタッフ会話」シリーズ-1

Boss & Foreigner staffs

conversation series-1

うときゅういっき

by Khazu san

物書き

うときゅういっき



原稿用紙 3 枚以内掌編小説

「コミュニケーション 3」

Communication 3

「ボスと外国人スタッフ会話」シリーズ- 1

Boss & Foreigner staffs

conversation series -1

うときゅう いっき

目次

- 新シリーズ開始に当たって
- 序 芭蕉に倣う
- 各篇の終わりには「+ 脱稿時当日の 日記 又は オマケの英語教室 いずれかの雑文」が付いております。
- 本編 掌編小説 1「図太くなくちゃ生きていけない」
- 本編 掌編小説 2「ダイジョウボ」
- 本編 掌編小説 3「凍えてる」
- 本編 掌編小説 4「ポロリを辿れ」
- 本編 掌編小説 5「貴方好みは私好み、really?」
- 本編 掌編小説 6「この世はすべからくスパイラル仕立て?」
- 本編 掌編小説 7「Great 異邦人」
- 本編 掌編小説 8「麦踏み育て」
- 本編 掌編小説 9「Welcome but & You are welcome」
- 本編 掌編小説 10「Anyway, Let`s ら go !! やで」
- 本編 掌編小説 11「I don`t like 同調圧力釜」
- 本編 掌編小説 12「宝の持ち腐れ。モッタイ 99」

- 本編 掌編小説 13「チャンスのをがせ!!」
- 本編 掌編小説 14「お下がり Welcome」
- 本編 掌編小説 15「端（はな）の独身、脳内ブレスト」
- 本編 掌編小説 16「二正面作戦展開」
- 本編 掌編小説 17「怒りの咆哮のち遭難」
- 本編 掌編小説 18「無謬独裁、ん？無病息災やろう」
- 本編 掌編小説 19「豚もおだてりゃ木に登っちゃうから、ダメ」な私からの一言」
- 著者プロフィール

新シリーズ開始に当たって

2022/12/2-0

「うとQ世話し 原稿用紙3枚以内掌編小説シリーズ内新シリーズ「ボスと外国人スタッフ会話シリーズ」の予告ご案内」



原稿用紙3枚以内掌編小説シリーズの中で続けておりました「父子シリーズ」も100回を超え、書いている自分は全然そんな事はないのですが、往々にしてこういった場合、読んでおられる皆様の方がいい加減ウンザリしている場合がありますので以降から上記シリーズ内新シリーズとして「ボスと外国人スタッフの会話シリーズ」を始めようかと現在検討中です（当然ながらこのシリーズも父子シリーズ、又は小説と冠したものにつきましては同様に、完全なるフィクションで御座います。その旨ご承知おきお願い申し上げます）その為2, 3日程投稿に空きが出来そうなので初めからその旨ご案内申し上げます。

又、試験的に下書きをしてみました処、外国人スタッフが喋る場合において漢字を控える関係上どうしてもカタカナ表記が多くなり原稿用紙3枚1200文字以内の字数制限を守ることが難しい事が判明いたしました。

例えば父子シリーズでは「理由」と言った様な場合、漢字で書けば2文字で済みますが、ボスと外国人スタッフシリーズでは「リーズン」と書かなくてはならない場合など4文字、倍に増えてしまうと言ったような現象の生起で御座います。

なので、場合によっては原稿用紙3枚以内シリーズの題名を冠しながら、字数が3枚以内を若干超えるケースが出てくるかもしれません。

そのへんをどうするか？を現在検討中です（現実解としては1250文字くらいか？）

カタカナ部分を英語表記にすると英語は半角なのでむしろ字数的に減りますが、其れだと英語のテスト用紙みたいになってしまいますので、それは採用しなかったからです。

では、何故そうまでして原稿用紙3枚1200文字以内に拘るのかと申せば先にご案内の通り、プロの方が書かれたものならいざ知らず自分の様な何処の馬の骨とも分らぬポツと出

の素人が書いたもの等、お読みになられる方がそれ以上長くは読む筈も暇もないし、又到底義理などあろう筈がある訳ない。という確信的思いがあるからです。

無論これは自分の感想であって他の書き手の方に押し付けるつもりは毛頭御座いません。

何卒ご理解の程、よろしく申し上げます。

序

2022/8/30

芭蕉に倣う（第二ラウンドもこの序で）



かなり以前、

人にものを伝える表現形式としては、口承伝播性（口にし易さ）、読者想像範囲の広範囲からして

「芭蕉の俳句が手本。このコンセプトを活かし、今少しガイド的な言葉添えをした新しい表現形式が出来ないものか？」

みたいな事を書きました。

なのに、一向にそれが出来ない。

例えば

直近記事「見間違いで逆効果」

の中で、

「人は思っている以上に遥かに優れた想像力がある。

高いアンテナとレーダーを備えている。

アンテナやレーダー感度がこちら側の想像以上に高い多くの方々からみれば「何も言わなくても見ればわかる（感じる）」ので、それだけで十分なのに、それ以上敢えて口にしたり

パフォーマンスしたりした時点で完全に「過多」「過剰」「嫌味」「これ見よがし」としてしか捉えられていない事に気付いていなかったのです。

記憶や印象に残してもらいたいがためにしている行為が、却って記憶や印象に残す事への「拒否反応」を起こさせてしまっている」

しかし是も

昔のある芸人さんのギャグフレーズ

「んもう、言わなくてもいいのに、言うんだもんなあ」

を使えば他の文言は一斉不要だった。

伝えたい事を表すのに自分の場合原稿箋3枚を要していたのもたった2行で十分だった。

で、今回その反省も踏まえ訓練がてら掌編小説を原稿箋3枚以内で書き表すトライアルを始める事に致しました。

芭蕉の俳句が手本。このコンセプトを活かし、今少しガイド的な言葉添えをした新しい表現形式が出来ないものか？」

で、今回からその訓練がてらに掌編小説を原稿箋3枚以内で書き表すトライアルを始める事に致しました。

本編

2022/12/2

「図太くなくちゃ生きていけない」



「シャチョ、何で今日からの大切な新製品スープカレーパスタのアナウンスに「当ネバリ・カレーオンリーレストランにとってドンノウ・フィールド」とか「This is テスト・トライアル」とか書きちゃうの？そんな事書きちゃったらカスタマー、スパイ・モードになってトライアル・フックスされる迄来ないの、ちゃいま？「絶対オイシ」とか書くの、セオリー、ちゃいま？」

「嘘は書けんやろう。カレー専門店だからナンとライスは得意だが、パスタは初めてで分らん事だらけやし」

「なら、メニューオープン前にカスタマー呼んでタダのテイスティングパーティ開いてオピニオン聞いたらええ、ちゃいま、つか？」

「アホンダラ、未だ分らんのか。お客さん何度「来ます、来ます、ゼッタイ来ます」言うて来なんだ？なんぼ損した？仕込み無駄にして。しやから無料試食会何ぞお開いても意味ないわ。タダで試食して悪口言ったら悪い思て、弁チャラばかり言われても困るし、銭、払わんと腹痛まんねえやったらマタゾロ「来ます、来ます」のオンパレードやろう、多分。でもって「前評判、いと高し。蓋を開けたら結果は散々」になってまうやんか。其れがオチやで。そうなんやったら後でバレるよりか初めから手の内晒して、更に実戦環境下

でテストマーケした方がホンマの customer voice 取れるやろう。お客さんかて、銭払うとなれば弁チャラ言うてる暇も義理もなからうし。ほんでもって最後の決め手は何と言うても今のウチの財布からすればタダの試食会する余裕はどこにもない、のよ」

「ラストワンの理由なら分るけどその前のリーズン、ジャパンではフツー？自分だったらタダならお初チェックに来ようかな？思うあるけど、ドンノウアイテムにマニー払う気、ゼロよ、ネパール」

「初め良くて後々尻すばみより、鼻からガンガン叩かれて後で尻上がりの方がよくない？テレビでも散々パラ「しくじり先セ」の例、見てるのに、いざ自分の場合となると「私は特別な存在だから」になっちゃって全然それが生かされていない例、其れこそ星の数の如し、じゃない？」

「自分、ジャパンのテレビ、何言うてるか分からんで、全然見んからそんなの知らんよって」

「ほなら、You tube は？」

「同じ、ね。ひらがなカタカナ、オンリーなら OK。But 漢字入ったらもうギブアップ。It's the same ね」

「ほんなんやったら自動翻訳使う手もあるで」

「お金持ちはあるけど、ウィー、ビンボウはそんな面倒な事しない、ある。ジャパンに来ている 90%はそんないい学校、出てない。いい学校、マニー、ベリー高い」

「だからうちの店で日本語教えてんのに前ら 3 歩歩くとすぐ忘れるし 10 回教えても覚えんし」

「そりゃタイヘンね、ボス」

「ハイ？分ってんじゃんよお。分ってんのに何でせえへんの？」

「え？なんでそんな面倒な事、する？訊いたら怒る？ボス。アングリィ？」

「You、結構ズブトイ is ね」

「何処でも寝れる。ダイジョウボ。No problem」

●2022/12/2 本日のオマケ記事

12月1日より前段の父子会話シリーズに替わり、本編は新シリーズ「ボスと外国人スタッフの会話」シリーズとなります。

本書は新シリーズその①、通し No では⑤⑩+⑤⑩+②⑦でございます。

2022/12/2-2

(オマケの英語教室 a)

とんちんかん
頓珍漢



1. 駅の「精算」機に書いてある英語が fare adjustment machine

2. フラワーアレンジメントは flower arrangement

3. もう一回やるのが again

Adjust, arrange, again どれも皆先頭に a がついております。

その各々の単語から a を取り去ると just, range, gain となります。

では先ず先述の 1 と 2。

両方共広い意味での「調整、調節」を表わします。

しかし 1 の adjust は just とついている事から想像できますようにかなりキッチリ的を絞った調整です。なので、勘定をキッチリ合わせる「精算」機に fare adjustment (adjust の名詞形)

一方 2 の arrange の range は音響上の dynamic range (ダイナミックレンジ) から想像できます様に或「幅」を表します。なので、調整は調整でも可成り緩やかで幅のある雰囲気醸し出しております。それで意味としては日本語として既に定着している「アレンジ」となる訳で御座います。

では 3 はどうか？

是だけ幾分筋が違っているような感じです。

Gain とは「得る」と言う意味です。「アンテナこの方向で、ゲイン(db)どれくらい？」此処で言うゲイン(gain db)とは「利得」の事で、自分が TV 事業部時代 BS アンテナ開発の仕事をしてた折にオシロスコープの電磁波系を見ながらよく交わした会話の中に出てきました(37 年前の工場敷地内建屋屋外での光景)

それでは最初に戻って全ての語幹の前についている a。

是は何を表しているのか？

思うにこの a は add(加える)の略形か at の略形なのではないかと。

詰り adjust なら just な形で付け加える、合わせるで、arrange なら range (幅)を持たせて付け加える、合わせる。そして again なら得ようとする行為をもう一度付け加える、合体させる、となります。

又 at ならピンポイントで adjust する。Arrange での at なら幅を持たせることに絞って合わせるに。そして最後の again なら gain (得る事)に「於いて、目掛けて、的を定めて」と訳せるような気がしております。

この解釈が正しければ、会話の中で、このイメージに合う、このイメージを相手が抱く場面であれば、たとえ用法が辞書に載っていなくても使えるような気がしております。英語とはそういう幅のある言語の様に見えて仕方ありません。

Never adjust her, save it! Change it to arrange mode. Understand? Please think about it.

If you want her heart grabbing again.

(彼女の言うなりになるな(場面によっては「思い通りの女にしようとするな」になります)。抑えろ。代わりに着かず離れず位にして置け(場合によっては「多少アレンジする程度にして置け」) お願いだからそうしろよ。もう一度彼女の気持ちを掴みたいんだったら、な)とかです。

詰り英語の単語とは意味が固定されておらず常に float, drift, shift, wonder している ameba 状態なのです。其れこそ幾らでも千変万化にアレンジできてしまいますから幾らイデオムを沢山覚えても追いつきっこないのです。場面が出来るたびにその端からドンドン新語が湧き出てきちゃう訳ですから。なので、その対策としては、原義さえ押さえておけば後は場面に応じて応用すればいいだけ、という事になる訳です。是で大抵はこなせますから。我々、一般ピーポー等そうそう出られっこない国連の紛争問題解決会議にでも出る羽目にならない限り厳密な英語は必要ないんじゃないでしょうか。それを使う使用可能性確率って1億分(凡その日本の人口数)の2か3でしょ? 気にしなくていいじゃないでしょうか、普通の英会話をするにあたっては。

だから日本の受験英語や大企業の TOEFL, TOEC の点数重視(間違いが少ない事)って学生に一体何を目指させているのか? 余りにもトンチンカン過ぎて全然理解できない訳です。自分には。

本編

2022/12/3

「ダイジョウボ」



「ダイジョウボ、シャチョお金持ち、から。お店ダイジョウボ」

「何が大丈夫じゃ。お金ない、言うところがあ。お前らのサラリー集めるのにドンだけ苦労して集めてるか、しっとうか？いい加減にせんかい、こんタコ助（UFO guys）どもがあ」

「でも、家デカイ。お金アル」

「台所からこっちは俺のもん、台所から向こう側は銀行様のもんや。真ん中にボーダーラインあんねえんでえ」

「ダイジョウボ。No problem. シャチョ、ラッキー、から。今迄なんとかあった、ある」

「いい加減な事、抜かすな」

「いい加減、very Gucci(means good)よ。Japanese very コマカイ。シャチョ、イイカゲン(broadly rough)とても good。働き易い(working relaxedly)」

「誰がいい加減じゃ。いい加減と言わずに flexibility 溢れると言え。俺のムスコサンも同じこと言うとしたが「いい加減」と言うのは本来 good balance いう意味なんや。それがいつの間にか no good faith か no truth 誠意、真意まるでなしのデタラメみたいな意味に代わってもうたが、本来はやなあ good balance で、ま、せいぜい中を取って flexibility 位の意味なんやでえ、分っていの？あん？」

「difficult な事分んない。でも、エロ joke only 助かる、very helpful よ」

「「何てったってアイドル」的に世界各国、コミュニケーションの基本はエロトークにきまっとるやんかあ。そういう肝心な事、高等教育受けた人達分っとらんのよね」

「Exactly, シャチヨ、ドスケベある。女大好き、ね」

「あつたりまえやでえ。男も女もスケベでなかったら子供、出来へんやんかあ。したら人類滅びてまうで。押し倒してでもせん限り、全然悪い事なんぞ、ありへんぞなあもし」

「シャチヨ、のゲンキの source 是、ゼッタイスケベ power ね」

「そういや、いつも言うとするが、はよ、sexy dynamites woman か American beautiful California gal 連れてこんかい。China の honey trap beautiful woman spy でも OK や言うところが、あん？ 忘れたん？ ん？」

「ナハ、ナハ。私、三歩散歩するとすぐ忘れる (tiny memory holder)、ある」

「シャチヨの命令、command なんぞ忘れてもいいがシャチヨの好み、favorites だけはちゃんと覚えとかんかい。それが your most important job やろがあ」

「私、コック (cook) ね。ポン引き、美人局 (つつもたせ)、ちゃいまんねんでえ。Woman introducing NO!! で Gal assembler でないのよね」

「お前結構もう Japanized されとんなあ。あんまり細かい事いうなよ。Never say such a to-detail talks」

「私、very 真面目ある。そんな under the table job (袖の下取引的ジョブ) しない、あるよ」

「よう言った。それでこそ俺が選んだだけの事はあるわが社社員だわ」

「Suddenly changed (突然の打って変わり様) Always like this (いつもこんなやでえ) No option (かなわんわあ)」

「What did you say? (なんか言うた?) I can't hear you (聞こえへんでえ)」

「聞こえてない方が for me better ダイジョウボ? condition ね」

2022/12/3-2

前置き

12/1 付の「うと Q 世話し おしらせ」の中でご案内いたしました課題「ボスと外国人従業員の会話シリーズ内で、外国人との対話が前提である以上、日本語の漢字表記では例えば「理由」2 文字で済むところ英語のカタカナ表記で表すと「リーズン」と 4 文字、倍の字数になり「原稿用紙 3 枚、1 2 0 0 文字以内掌編小説」の趣旨に反する問題をどうクリアするか」

と言う課題に対して一応の解を得ました。

それは「和英混交文にする」でした。

こうすればお読みになられる方の英語知識も増え、こちらも英語のアルファベットは半角扱となる為字数制限をクリアできるからです。

なので、本日のこのコーナーは、本編とはダブリますが、その例をご紹介がてら掲載させていただきます

このコーナーの記事は SNS での作物紹介記事も兼ねておりますので、SNS 上で本編はお読みなられない方々向けにご紹介の為掲載した訳で御座います。確かに本編の読者の方にはダブル掲載と見られますが、敢えて掲載をさせて戴いた訳で御座います。

次回のオマケの英語からは又従来通り本編とは独立した記事を掲載申し上げます。

で、以下、和英混交文の例ヲば。

本編にてお確かめくださいませ。

本編

2022/12/4

「凍えてる」



「ちゃんと人の話、聴いてんの？ あん？ Have you listened to my saying or not?」

「はい、聴いた」

「だから、分んないのは悪い事じゃないの。分んないのを分ったって言ったり、分ってるのに分んない振りしたりする事がダメだって言ってんの。真に受けた俺がするジャッジが間違うだろう。間違えば店がおかしくなるだろう。いい報告はしてもせんでもいいのよ。先ず悪い報告を先にしろ。でないと手遅れになるからな。分った？」

「はい。分った。Please only put your opinion, not push your opinion into me」

「ん？ 分った、の後なんか言った？ なんかブツブツ聞こえたけど」

「今日、とても寒い、言うた。Today outside very cold」

「寒いとお客さん、来いへんからなあ。Cold day, no customer come」

「寒くてもお金あれば来る。ないと暖かくても来ない。Under the cold, they have money, will come. But no have money, no will come even if under the warm」

「すげ。その通りだ。大したもんだぜ。Great, just hit the point. You are great marketer!!」

「弁チャラいらない。サラリーいる。No need compliment, need salary」

「大胆且つ率直なご意見、一応聴いておきます。Dynamic and straight your opinion, thank you so much. I received. But have done or not judging is other issue」

「ハイ。Only put on. Not pushed into. (一応言った(置いた)だけ。押し付けて(押し込んで) ない)」

「ところで、by the way」

「ん？今日のエロトークショー、始める、あるか？」

「あのなあ、この厳しいご時世、そうそういつもエロ話ばかりしとられでえ。Under such a strong north wind brewing, no can talk so many erotic topics anytime.」

「ちやう、ちやう。こんな時こそエロ話よ。シャチョのエロトークショー、私達のゲンキ power the same あるよ、お金かからない。止めちゃダメ、ある。It no cost on us. Never stop it」

「最近お前たち二人、可成り経営の真髓、マスターしてきたな。よし、よし。Recently you 2, looks like getting the core of management deeply. Good, good!!」

「お世辞よりサラリー、ね。Salary rather than compliments, we think」

「ちゃんと日本人並みのサラリーと休暇出してんのに、まだ足りないの？ We pay and give as same level salary and holidays as Japanese workers. Is it not enough?」

「ネパールの子供に送るから、自分、残りゼロ」

「日本に來た子供、学校に入ったから、店長と一緒に自分もお金ない」

「俺はお金ある。でもそれは全部借金と言う名のお金だ。Yes, I have much money. But it is called loaned debt. OMG is」

「シャチョ、ローン出来るからまだいい。自分達ペーペーの外国人、Loaning もできない、あるよ」

「あのなあ、どっちがより大変か、なんちゆう比べっこしてもしやぁないでえ。Then, which side is more hard comparison, is no meaning, don` t you think so?」

「確かに。塀の高さ比べとおなじね。Yes exactly. It`s the same wall higher race.」

「処で、今日の売上は？ How much?」

「Very few から。Outside cold から。Only cold window walks から」

「俺の財布も同じだ。凍えてる。Our company wallet is the same. Chilled.」

「Customer wallet and mind are also chilled(お客様の財布と心もブルブルッ、あるよ)」

「この先どうすんだぁ？お客様も我々も What should we do further? Customer and us」

2022/12/4-2

(オマケの英語教室 chilled and frozen)



冷蔵庫の一角に「チルド室」chilled room というのがあります。26 年前から使っている家の冷蔵庫の仕様の話です（家の冷蔵庫内は美しくないのですが上の写真はネットから落とした）

此处は冷蔵庫内(refrigerator inside)の周囲温度より幾分低く冷凍庫 freezer より幾分上の温度に保たれていて、日本語で言うと「半冷凍室」の意味になります。

又英語で chill と言うと風邪の前症状である「悪寒」の意味にもなります。

要するに freezing の様に完全にカチンコッチンに固まるのではなく、ちょっと身震いする様な感じの状態を表しております。

更に余談となりますが、外国人さんは冷蔵庫の事をよく「フリジ」(fridge) といっております。フルの refrigerator が余りにも長ったらしいので短縮してそう呼んでいるようです。是は refrigerator の語の中の frige が音便化 (d を付加) して fridge となったもののようです。Air conditioner は AC (エイシー) . Television set は TV (ティーヴィー) と短縮しております。

我国では AC と言えば AC コンセント (交流コンセント) ですが外国ではエアコンを指しております。

そういえば昔「チルチルミチルの青い鳥」と言うのがあって、その先入観があったものですから英語の chill (チル) と耳にするとどうしても「青い鳥」を連想してしまい「凍える、悪寒がする」と言う意味と結びつかなかった記憶があります。

この時の脱出法は「鳥も真っ青になる様な寒さ、とか悪寒」と覚えて切り抜けました。

Your jokes make me frozen, not chilled. It forced me almost so black out mode. Improve it.

アンタのジョークでいつもあたし「固まっちゃう」のよ、「さぶっ」じゃなくて。

(血の気を引かせる位) 殆ど「目の前真っ暗」だったわよ。「カイゼン」してよね。

因みに28年前、windows 3.1ver.の時代には、パソコンがhang out(or up)して固まることを「パソコンがフリーズした」PC was frozen と申しておりました。

又ネスカフェ・ゴールドブレンドの商業で「フリーズドライ製法」というのもありましたっけ。今宵も又、自分はゴールドブレンドのお世話になりながら是を書いて居りますが。



本編

2022/12/5

「ポロリを辿れ」



「シャチョ、ムスコさん来た」

「♪ポロリ飛び出たムスコさん♪」

「ナニソレ？」

「待ちぼうけの替え歌。♪待ちぼうけ、待ちぼうけ、ある日せつせと野良稼ぎ。そこへウサギが飛んできて、コロリ転げた木の根っこ♪の最後の「コロリ」を「ポロリ」に変えたのよ」

「相変わらずどうでもいい事やってるよね。オヤジ」

「何言っとる。「何事もポロリ」だわ。作為はイカン。不作為（フサクイ）に徹すべし」

「シャチョ、又、女の話、あるか？ブサイクなんチャラ」

「不細工じゃなくてフサクイ（不作為）」

「ナニソレ？シャチョ」

「妙な小細工せずに出て来たものに先を委ねよ、詰り自然に任せろ、言う意味や。

Depend on what come out as it happen naturally」

「シャチョ、日本語も英語も分んない、あるよ」

「俺も、オヤジ」

「Inspiration first, theory later, it was attached.ポロリが先。後付けのウンニャラモニャラは後」

「quiz？」

「俺にもナゾ」

「じゃ先ず日本語でムスコサン。変な魂胆抱いて作り事して、其れを相手に押し付けなさんと言った方が分り易いか？例えば「キレイごとばかりでお店の広告をする」とかの例」

「う〜ん。なんかちょっと話がずれてきているような気がしないでもないな。一つに見せかけて二つの事を、其れこそ「押し込んでいる」様な気もするし」

「そう、言いたい事が二つあるのは確かだ。インスピ話はお前、広告話はテンチョ」

「じゃ、次は英語でテンチョ（店長）。1st, follow the naturally coming-outs. 2nd, makeup-ed face is dummy, they push into us faked-ly(=faky). Don`t trust their dummy ad. Don`t be faked」

「英語だから全部は分らないけど、でも店長に言った事の方が整理されてて分り易いかも」

「じゃ、もう一度日本語で言うと先ず、理論や理屈に従ってポロリ、詰りひらめきが出る訳じゃない。理論とか理屈って言うのはひらめき、ポロリ出たものの後付けの押し付けでしかないのよ。だから理論や理屈に縛られるなよ、って事が第一番目のお前への話。で、第二番目のテンチョへの話は今言った話の中の理論や理窟を「自分の都合最優先の引き回しや押し付け目的の魂胆」に置き換えて、具体例として広告を挙げた訳。其れを化粧に例えてテンチョに話した訳」

「テンチョ、アドに頼って目くらましをする金とヒマあったら、そのパワーをポロリ（おいしいもの）探し出す方に使え。No depend on ad. Brush up your skill. Offer the delicious one to customer. It`s the first.ワカル？」

「ワカッタ。ガンバル、シャチョ」

「未だイマイチすっきりしない処もあるけど、まあ、何となく言いたい事は分るよ。ステイブ・ジョブズさん風に言えば「直感に従って本物を作れ（顧客に提供しろ）」みたいな事なんだろうなとは」

「俺はあいつ、あんま好きじゃないけど、まあ言わんとしている事は当たらずとも遠からず、ね」

「何で好きじゃないの？御大の事」

「俺「スマホベッタリ人間」大嫌いだから何となくその大元作った奴の事、好きになれん」

「大胆なご意見、有難うございました」

「シャチョ、ムスコさんナニ言った？」

「Thank you for your dynamic opinion 言うたのよ」

「エロトーク、ナイ？」

「ない」

（注）

ポロリ（不作為）について。

是は以前にもその障りについて書きましたが、最近書き物をしていて殊更に思うのですが、どうもあれこれ考えて出てきたものより、なんかポロリと出てきたものを使う方が余程自分の言いたい事が云えている感じがしてきております。

例えばアタマをひねって「よし、是で行くぞ」みたいな意気込んだものよりポロリ転がり出てきたものの方が「なんか面白そうだ」と言う感じがして「この先よく分かんないけど、どうなるかついて行ってみようか」と言う気持ちになり、其れについていきながら世の中と自分のせめぎ合いの中で「この辺が妥当であろう」という辺りつたって行くと自分でも思っても居ない結末に辿り着いたりして結構自分自身楽しめもするのです。

是を理窟立てて書きますと「要するに理論と言うものはたまたま偶然にポロリと出て来て上手く行ったものを後からまことしやかに説明しているに過ぎない」という事になります。

詰り理論に従って進むと「ポロリ」が出てくるのではなく、リラックスした時に出てくる「ポロリ」が大切で、その後に理論づけするかどうかと言うのは「ポロリの再生産をするためのマニュアル化でしかない」と言う感じがしてきました。

そうになってしまうと出てきたものが面白い筈もないので、敢えて理論化マニュアル化はせずに、むしろ「ポロリ」が出やすい環境の中を歩いた方が余程自分の言いたい事が云える、そんな気が現在しております。

2022/12/5-2

(オマケの英語教室 What comes out with saying hello suddenly)



「ポロリ」を英語で何と言うか？

実はこれに類する詞がないので、少々長ったらしくなっていました。

What comes out with saying hello suddenly

(突然こんにちはと言いながら飛び出てくる処のもの)

是は前にも書きましたが、日本語と言うのはこの「ポロリ (と)」と言うような擬音がとても多い言語の様な気がしております。

そしてこの擬音。身振り手振りを添えながら話すとその音感のせいでしょうか？結構外国の方に通じるのです。

元々日本語には擬音が多いのですが、漫画文化が発達して以降、さらにそれに磨きと量が重なった気がします。

なので、話に詰まったら擬音を使え。更に詰まったら「漫画になれ」です。

処で話は突然変わりますが、先に述べた文章の中の hello (こんにちは) という言葉。

是は何故 hello と言うのかをちょっと遊びで考えてみました。

Hello って文字をよく見ると hell + o です。

意外な組み合わせです。

次に後ろの o に n を付け加えて on にしてみました。すると hell + on

そしてその並びをさかさまにすると on(the)hell となりました。

詰り「地獄の上を」になりました。

そして hello の邦訳は「こんにちは」

となれば「地獄でこんにちは」から何となく「地獄で仏」を連想し、そこからさらに hello とは「地獄で仏に遭ったようなときする挨拶言葉」となりました。

英語圏でしたら「地獄で神さま」でしょうか？当店の現在の経済状態でしたら「地獄でお客さま」？

”Hello” means the greeting words when met Buddha (God, Customers) on the hell (road)

ホンマかいな。

(注1)

直前の合う相手の英訳上の並び順に特に優劣は御座いません。話の流れの順番に沿って訳ただけで御座います。念のため。

(注2)

他には on the hell の後に更に oh をつけて on the hell shouting “oh”が hello とする案も御座います (oh は Oh My God!!の中に出てくる oh でもあります)

本編

2022/12/6

「貴方好みは私好み、really？」



「シャチョ、一生懸命本書いている。沢山出してる。But no sales. No income. なんで本書く？prize, award（賞の意）取ればお店のad（宣伝）になる。Award 取る good」

「簡単に言うな。其れに俺は趣味で書いてる。別に賞の為じゃない。名前知ってるかどうか知らんがレオナルド・ダ・ビンチや葛飾北斎、絵で賞取ったか？チェーホフとか夏目漱石、本書いて賞取ったか？仮に賞が取れる力があったとしても、其処に入選しようって事はもう、その枠組みの中に入ってしまったって奥村チヨ的には🎵貴方好みの、貴方好みの、本になりたい🎵でスケール小さあなるし。Over the award is good, under the award is not good やろうが」

「ナニソレ？And シャチョ言うの、by mouth reason ね。Not from bottom of hear reason ね。And award brings us much money ね。お金、ガッポ、ガッポ、私達、happy, happy ね」

「お前キャッシュ、基、現金ね」

「最近 credit card payment increased 増えた。Cash payment reduced 減った。In the resister-machine cash stays very few お金少ない。大変よ。買い物」

「お客さんも大変よ。In their hands not so much money, but want to buy at the time, then pay by credit cards お金ないけど物欲しい。だからクレジット使うのよ」

「私達ビンボー外国人、カードも作れない。銀行 OK しない」

「ジャパニーズと同じ額のサラリーでも OK しないのか？」

「日本語、難しい。説明できない、銀行さんに」

「じゃ、今度ついて行ってやるから、お前たちもカード作れ」

「ホント？一緒行きましょう、next time。ファミリーも happy ね」

「I wish we Japanese a little bit more could speak English. If that speaking not so well 我々ジャパニーズももう少し英語話せたらいいのになあ。多少イイカゲンでもいいから」

「シャチョ、英語どこで覚えた？外国住んだ事、ない、言うてた」

「ジャパンでよ。わざわざ外国行かんでも、sign board（看板）に英語いっぱい書いてある。ジャパンに外国人沢山住んでる。十分よ。留学（go for study abroad）するお金勿体ないね」

「ジャパニーズ、secondary school（中学）で3年も英語勉強してるのに、何で話せない？不思議ね。日本語の方が much more difficult なのに」

「使わないからよ。日本語だけですんじょうからよ。ネパールみたい 30 も民族と言語ないし。お前たちはネパール人同士で話せるように嫌でも common language として minimum, have to memorize English やろうが。でないと never can live で never can even buy 生きていけんし買い物さえできひんやろうが」

「英語書けないけど、話すのは少しできる」

「それで十分よ。何も皆外交官とか English language professor level の英語なんていらないのよ。意思さえ伝わればいいんだから。そのレベルになる迄待ってたら余命3年位になってまうで。いや、其れでも無理や、で。話せる様になった処からそのレベルで話せばいいだけなのにねえ。It's too late waiting until they reach to perfect English level. Each level, each start is OK, I think」

「シャチョ、英語教える good」

「だめよ。ここら辺は受験英語教えるんじゃないと生徒さん来ない」

「外国人に日本語教えるも、ある」

「一緒。日本語検定用のじゃないとダメみたい。就職先の日本の企業がそれしか受けつけない、好みじゃないみたいね」

「ジャパン very 面倒臭いね」

「Nothing is smooth running for me in our country. Boo!!」

2022/12/6-2

(オマケの英語教室 Betty Boop, Boo?)



I wanna be loved by you
Just you and nobody else but you
I wanna be loved by you - alone
Boo boo bee doo

特に最後の「ププピ、デュ」でお馴染みのマリリンモンロー。

其れより前にアメリカ漫画映画の中で Betty Boop が歌っていたような記憶があります。

どっちがどっちだったか忘れてしまいましたが、余り区別しても仕方がないでしょう。

要するにデレデレのお色気、鼻にかかったゴロニャン甘え落しソングです(当然言われた方は間違いなく落ちます。落ちて差し上げます。いや、退職願い出してでも自ら進んで落とされに参ります。

そういえば昭和の時代、禁煙パイポの CM で「私これで止めました」の後に禁煙パイポを出すのですが、最後のオチで「私はこれで会社を辞めました(I was fired by this)」と言ってメガネを掛けた堅物そうな男性が小指(女の暗喩)を立てるのがありましたっけ)

其れはさて置き、この Betty Boop ちゃん? どうしてこの名が付いたのか? ちょっとまた考えてみました。

以前の記事で

有名なジャズプレーヤーBenny Goodman の名の由来がひょっとすると Very Good man で、それではいくら何でも露骨だろうと Benny Goodman とモジリを入れたのではなかろうかと言う推論を立てましたが、本日も其れに倣うとすれば Betty Boop も

The woman even if she says Boo!! Or Ops, it sounds better some why.

(たとえば彼女がブーとかウツとか言ったとしても、なんだかよく聞こえちゃう女)

で Better が Betty に、Boo + Ops が Boop になったのではなかろうかと。

今日も今日とていい加減。

バイナラ。

本編

2022/12/7

「この世はすべからくスパイラル仕立て？」



「シャチョ、土曜日、日曜日、お客さん very few から」

「だから前にも言ったろう。もう situation changed 状況は変わったんだって。前の common sense 常識は使えないんだって。世の中にこれと言った定石はないのよ。変化は常態なのよ。

We no have fixed one. Changed is the normal.だから何が起きても対処できるように元々の出発点を常に「0」にガラガラポンしてフットワークを軽くしておかないといかんぞ、いうとるやろうが。Then keep holding good foot works for any troubles happened. Always have to reset to ground 0」

「シャチョ、それこの前も聞いた。又同じこと言ってる。You have the same saying again」

「お前が又同じブースカをいうからよ。俺は相手の言ったことにかなり正確に反応するからな。仕方あるまい。You say repeatedly complains. I always react symmetrically to what others say. No option of repeating」

「私 customer(お客さん)の repeater (リピーター) は好きだけど、saying (いう事) の reputation (繰り返し) は don't like (好きじゃないの) よ」

「お前はまだこの世の仕組みがわかっとらん。世の中は同じことの繰り返し、よ。しかし同じところをぐるぐる回っているように見えるが、同じところを回りつつもゆっくりと徐々にだが上がっていくスパイラル (螺旋階段) 仕立てになっているらしいのよ。You still not understand the system of this world yet. In this world system maybe spiral one. It looks like same story repeated, but in the fact spiral upping, maybe.」

「スパイラルダウンっていう事もあるんじゃない、あるか? We have possibility of spiral downing, also?」

「お前、いい事に気付いたな。確かに其れはあるかもしれん、なあ。You noticed good point, great!! Surely, we have the opposite possibility also」

「でも、其れじゃ困る、あるよ。But if it so, very trouble for us」

「上がるも下がるも我々次第、よ。まあ、この難局も頑張って切り抜けるしかない訳よね。ワカル? Upping or downing, the switch stays in our hands. Then we should break through this bottle neck situation with survival spirits. Understand, big boy?」

「ボトルネック? シャチョの好きなボトルウィスキーの話、あるか?」

「ハイ? 何でそこに酒の話が出てくんのよお? ま、ええわ、いつもの展開やからな」

「テンカイって何? what the TENKAI?」

「“Tenkai” means usual story running, maybe?」

「シャチョ、大人 fixed brain head だから still flexible brain head の子供さんに英語と日本語教える very good idea 思うよ。Lecturing fare “Gappo, Gappo” come, come, income」

「ダメ。人間は怖がって俺に近づかん。犬とか鳥は俺がおっかない顔してても何故だか寄ってくるが、人間はどここの国に寄らず近寄ってこない。ホンマ言うたら、ワシはバンビちゃんとか子リスちゃんみたいに優しい性格なんやが、なあ」

「シャッチョ very dangerous、very fear more than 893(yakuza) (893よりオッカナイ) 893 more lovely than Boss, I think (893の方が未だカワイイある、思うよ)」

「相変わらずお前、結構 hidden dynamic characteristics holder (隠れ大胆キャラ) よ、ねえ」

「私、ダイナミック言うたあ? ありがと、ごじえいます。シャチョ」

「全然わかってない」

「?」

「ま、その内スパイラル的に上がっていくやろう」

「?」

●2022/12/7 本日のオマケ記事

12月1日より前段の父子会話シリーズに替わり、本編は新シリーズ「ボスと外国人スタッフの会話」シリーズとなります。

本書は新シリーズその⑥、通し No では⑤⑩+⑤⑩+③②でございます。

2022/12/7-2

(オマケの英語教室 spiraling spy)



スパイする事を spy と言うのは理の当然ですが、よく外国人の話を聞いていると「隣は何をする人ぞ」も「様子覗い」も「偵察する」も全部 spy と言う語を使っておりました。結構幅が広い様です。その為本職のスパイについては secret service とか intelligence とかいろいろ使って日常生活で使われる語の spy とは区別しているようです。

其れはさて置き、本日本編の作物を書いていてふと気づいた事がありました。

それは spy の元になった語は spiral なのではないかな？という事です。

Spiral は邦語では「螺旋（状）」又は「螺旋階段」と訳されます。

(因みに螺旋の螺の字はカタツムリ、要するにでんでん虫の事で、あの渦巻き状の殻の様態から「螺旋」とついたようです)

それが何で spy の語源ではなかろうか、になったの？と言われそうですが

先ず語幹が spy と spi で大変近い。

次に螺旋階段の中心棒から見た場合、周りの階段部分は自分の事を「周囲をぐるぐる回りながらああでもないこうでもないでジロジロ様子を覗っている」感じに思えたのです。

なので、spy の元の語は spiral ではなかったのか、と。

もし仮にそうだとすると、対象物 (target) をぐるぐる旋回しながら様子見る所作について Spiraling spy という謂い方も成り立つのではなかろうか？とこの記事の題名にしてみた処、下に間違いを示す赤い波線が付きませんでしたので、是は有りなのかもしれない、と思った次第で御座います。

何度もくどいように、其れこそ「螺旋巻き付け繰返し」的に申し上げますが、英語と言うのイメージ言語で、その場で幾らでも造語出来てしまう大変便利な言語です。自分は色々な表現するにあたってその恩恵に浴し、大変重宝させて戴いております。

本編

2022/12/8

「Great 異邦人」



「夏暑く冬寒い。当前思うやろう？でも是は外での話だ。家の中は違う。大体一年を通して暑くもなく寒くもない。昔は家の中もそうだった。But 最近の我が国では夏暑く冬寒いのは外だけだ」

「シャチョ、何の話、あるか。Our room 夏暑い、冬寒い」

「家も、だ。AC 壊れて直すと much, much cost だから直してない。で、夏メチャ暑く冬飛んでもなく寒い」

「一緒、一緒、トモダチ、トモダチ」

「アホンダラ、そんな事で友達になってどねえするんじゃ。ジャパンではそんな事を友達とは言わんのよ。諺的には「同病相憐れむ」いうんじゃ」

「ドビョ、アイアイ、what?ナニソレ？」

「The same disease holders, feel sorry to each other の事ヨ」

「家の中、暑い寒い、これジャパンでは病気、あるか？」

「じゃ、The same situation staying persons, feel sympathy to each other の事あるよ。分った？」

「シンバシ？新橋の駅、感じる？何感じる、あるか？」

「もう、ええわ。この話、此处で over よ」

「分かんない話、suddenly started and suddenly over. No understand. Very problem」

「ハイ、ごめんなさい。シャチョ、バカでした」

「シャチョ、バカない。ないけど、少し stranger」

「ワシは♫ちょっと、振り向いてみただけの、異邦人♫かぁ？」

「ナニソレ？その song？」

「昔ジャパンで流行った歌の one part of song phrase じゃ」

「part time worker の song 昔ジャパンで popular だった、あるか？」

「おまえ「尼寺」の代わりに「吉本興業に行け」。行ってそのボケと突っ込みの「ボケ」に磨き掛けて来い。You fit comedian rather than cook やで、maybe.あん？」

「which ヨシモトギョギョ、さん？ヨシモトさん、何で驚いた、あるか？ギョギョ、って？」

「吉本に行かんでもええわ。もう出来上がつとる、さかあ」

「Already can do, me? OK, OK. Very good, very nice. I passed exam」

「Ops, う、Ops, う」

「でも、シャチョ、家の中、暑い、寒い、の話、どうなった、あるか？」

「う、う、う。お前、俺の話、受け入れてんの？受け入れてないの？どっちやねえん。

You accept my story or no acceptance, which?」

「Don` t mind. Such is life」

「OMG. You are so, so, great!!」

「I` m great!! Oh, Thank you, シャチョ。Please further. ドゾ、そのサキザキ」

「う、う、う、と言った処で「馬の耳に念仏」も同然 You, no have any ear, the same. しからば Then anyway,」

「Hawei ? Chinese products の話、ある？」

「Shut up!! シャラップ、黙れ。Shut your mouth!! 口を閉じろ!!」

「Yes, Sir. ハイ、シャチョ。ドゾ Please」

「Then anyway, not Hawei. Once more again Then anyway, To this, understand ? 此处迄、いいか？」

「Yes, Sir. シャチョ」

「でだ、What I want to say is 今迄の流れは一般ピーポーの request や requirement に合わせて products が作られてきたけど、これからの時代は資源が限られていると仮定すると、其れしか出来ない products の力量に人間側が合せていかにやならなくなるかもしれん、いう事だ。その為の訓練をそろそろ始めにゃいかんとすると、今お前と俺の「お家環境」は一足先の training には even good かもしれん、人生何が幸いするか分らんって事ヨ。

Until now products fit people, but from now people might be fall into should match to products ability. Because assets of Materials have a limit, no have endless limit. If it so, our environment under summer hot, winter cold room, it`s very good for training of matching to near future coming crisis, one step earlier. Which is the treasure, no one knows. It`s the core point of what I want to say. Understand?」

「シャチョ、ウマ、ネンブツ、ってナニ？」

「You are really so, so endlessly great person!!」

「So many times great ホメる No, no ヨ。 Because I` m shy から」

2022/12/8-2

(オマケの英語教室 screen)



Screen と display 同じ映像装置ですが、二つの違いは自家発光するかしないかの違いだと思っております。自家発光せずに投射して映すのが screen。自家発光するのが display、と言う訳です。

最近仕事で殆どパソコン display にお世話になっているのですが、昔は映画雑誌の「スクリーン」にお世話になっておりました。

映画は滅多に見に行きませんでした。小学校の課外授業でドレミの歌で有名な「メリーホプキンス」を見に行っただけです。

何故映画を見に行かなかったかと言えば元海軍軍人のオヤジが

「ジーパンはアメリカの労働者のズボンだ。みっともないから履くの止めろ」

とか、小学校の頃流行っていた皆でスクラム組んで「アンボハantai、アンボハantai」と言いながら練り歩く「アンボハantaiごっこ」をする姿を見て

「おんどりゃ、サヨクか。即刻ヤメ」

とか

「映画館に行く奴あ、不良ばあい。そげなとこばあ、イクでなかと」

とか、兎に角オヤジは折り紙付きの超「ドウヨク」& 超ド級「ドタイセイハ」で学校の課外授業以外自分は映画館には行く事を許して貰えなかったのでございます。

思い起こせば生涯スルーして小遣いは一銭ももらえずその為こっそり映画館に行こうにも軍資金がないので行けなかったのでございます（映画を自前で見に行ったのは就職して給料が入る様になってから見た「鎌田行進曲」が最初でした。学生時代のアルバイト代は全て留年時の自腹学費と旅行資金で消えておりました）

しかし何故か本を買うお金だけは惜しみもせず渡してくれたので、中学に入ると直ぐに自分は「活きた英語の勉強に役立つからスクリーンと言う映画雑誌買うお金、ケロ」というとあっさりお金を出してくれました。映画館には行けませんでした、その雑誌を見ながらあれやこれや想像し、映画を見に行った気分になっておりました。

仮にお金があってこっそり映画を見に行けたとして、もし其れが見つかりでもすれば

「ケツ出せえ。歯あ、食いしばれえ。精神注入棒で魂、叩きこんじゃるう、けん」
とバットでも持ち出しかねませんでした。
こんな話が出てくるのもオヤジが戦地で軍医殿から麻酔なしの手術を受ける際
「ベッドの鉄柵に手縛れえ。口に手ぬぐい入れて歯あ、食いしばれえ。覚悟を決めてしばし、
死んでおれ」

と言うような痛みに極端に弱い自分等、想像するだけで卒倒しそうな経験をしてきたから
でございました。

麻酔なしの手術と言うのは、搭乗艦が撃沈されて後、漂着した島に於いて上陸軍に対する防
衛線維持の為に戦いで余りに戦傷者が多く、慢性的な麻酔不足に陥っていたからの故でご
ざいます。麻酔は全て重傷者の手術に回っておったそうでございます。

其れはさて置き、映画の他にもポピュラーソングは「あんなミーハー、何処がいいんじゃ。
腑抜けになるだけやろうが」と当然ながらレコードを買う事は許されず、仕方がないのでテ
レビの「ミーハー歌番組」をこそこそ見るしかありませんでした。

そんな中で強い憧れを持って聴いたのが「シルクロード番組」のテーマ曲だった久保田早紀
が歌う「異邦人」でした。

是を聴いて「大学は考古学に進もう。シルクロードの発掘調査隊に加わって超ド級悶絶エ
ロ・フェイス&メガトン級エロ、エロ、エッサイム・バディのウズベキスタン、ペルシャ系
美人とナニしに行こう、ナハ、ナハ&ウッシッシ」

と思ったわけでございます。詰り趣味と実益の「一石二鳥狙い」

「人生は楽しからずや、エロのナニ。ナニがナニして、カンチャンズッポシ、心地ヨシ。Ax,
happy, happy!!」

とか。

話が完全に逸れておりますので、此処でようやくお題拝借。

映画雑誌の名前にもなっている screen。思うにこの語源は scene(シーン＝場面)からきてい
るのではなからうか？と。その時々場面を映し出す銀幕（昔はスクリーンの事を銀幕とい
っておったそうです。曰く銀幕のスター、例えば、劇作家つかこうへい作「鎌田行進曲」の
中に出てくる銀ちゃんとか）

“Screen” is from scene. Because a screen is what scene reflected(reviewed), I guess.

Thank you so much.

本編

2022/12/9

「麦踏み育て」



「シャチヨ、いない間にまたムスコさん来た、あるよ。Was he fired or quitting from him? (会社クビになった? 自分から辞めた?)」

「知らんわ。もう 20 歳大分過ぎてんだから、親は一々口出しせんのだよ。ジャパンでは」

「それ、little bit too much cool? (ちょっと、冷たすぎやしません?)」

「なんでやねえん? 当然こっちらうが」

「家族困ったとき、面倒見る。ネパールみんなそう、あるよ」

「ジャパンではそれが too much なのだよ。みんな keep warm and cold protected house 育ち過ぎて too much over limit weak person ばかりになってるのだよ。Not so heavy trouble, but before coming trouble, too much supports their parents giving なのだ。それで Never can accept any troubles and no touch and anyway escaping person ばかりになっちゃってるから very problem なのだ。だから俺、暫くほっておくことにしてる訳」

「シャチヨ、saying very ムツカシイ。家族、困る。助ける。コレ、フツーあるね。ムスコサン、カワイソウ」

「困ったら助ける。是は良い。でも困る前から助けちゃうから問題なのだ。自分でぎりぎり頑張ってダメだったら助けるのもいいけど、初めから丸投げされて全身で寄りかかれたんじゃ、親、たまらんぜえよ。それにいつも助ける親が死んだらどうなる? 子供さん。

And if parents die, after it, how he will do?」

「マタマタ、ムツカシイ、あるね」

「お前、麦踏ってしっとうや？ pressing down sprouts of wheat や」

「ワカラナイ。Don't know. ナニソレ、あるか？」

「温室育ちの反対や。打たれて伸びる奴や。Elementary school で始めて「Mugifumi」って聞いた。最初、弱い麦を踏むなんて、feel sorry 可哀想や、おもった。踏むやつ、弱いものイジメする very bad person や、おもった。でも teacher が so bad behavior に思えるかもしれないが、こうすることで、麦は打たれ強くなって、反発力で却ってぐんぐん育つ、その為に踏むのが麦踏だって教えてくれた。Pressing wheat brings survival power getting from their strong spring grown up, it's "Mugifumi" purpose, aim, pulling out their hidden survival power, teacher said」

「Wow, Japanese thinking way very スゴイね」

「だからいつも言うとりやろうが。今を見て動くな。先を見て動けって。自分の人気取りをするな、子供の事を考えて動けって。子供の先々を考えたら、親は憎まれ役にならざるを得ないのよ。親なんて嫌われてなんぼの商売やでえ On your doing, Not look at here, look at child's future, over there. No wish child's saying "happy, happy now. You good Dad" Sometimes you should be hated person. Because it's parents' mission, parents' business, for your children in the future, even if now you no can get popularity from them, I think. It's my educational doctrine that consciously giving a little bit, surely not over level stresses for their growing up, hopefully」

「シャチョ、私 Japanese も English も not so well。でも、I feel You love ムスコサン達、分かる」

「そういう照れる様な事を言うな (Never say such one which push me falling into shy mode) いつものように肩すぼめて Oh シャチョ、noisy ガタガタウルサイ、とでもいうのがジャパンのマナーだ、ワカッタ？」

「ジャパンのマナー、very ムツカシイ」

「ムツカシイの事は、マナーじゃなくて金儲け earning money way の方だ。全然儲からん perfect no earnings だ。ん？ どうもだんだん俺の言葉、変になってきた。お前、ワカル？俺の sayings？」

「ダイジョウボ。だんだんナマステ・エブリバディ「ことば」、ナレテきた。ダイジョウボ、ヨ」

「グラッチェ、センキュー、シェイシェイ、Donne Bard (ドンネ、バアアド)」

「No problem, ダイジョウボ、ダイジョウボ」

2022/12/9-2

(オマケの英語教室 narrow land like a forehead of cats` scale)



題名は無理やり英訳したのですが、意味は邦語で言う処の「猫の額ほどの(狭い)土地」の直訳英語です。

是は「恐らく」の話ですが、欧米の小麦産地に、本書本編主題の「麦踏み」の習慣がなく我が国にある根本的な原因は、自分の推測ではその地の耕作面積に関係しているのではなかろうかと思っております。欧米の小麦産地と言え、昨今耳目を集めておりますウクライナはじめアメリカやカナダ、オーストラリアなんかも大きな機械で刈り取る程広い耕作面積を有しておりますが、我が国では平地が少ないせいもあって耕作面積がそれらの地域に比べれば遥かに狭く、そのままでは収穫量も労力の割に少ない事が想像されます。

ですから、まず欧米ではそんな広い土地を麦踏して廻ろうなどと言う発想がなかったでしょうし、反対に我が国の農家にしてみればただでさえ狭い耕作地の中で更に麦版稲持病などのロスによる収穫量の減損を以下に食い止めるかが喫緊の課題だったと思われます。

詰り我が国で麦踏み耕作が起きたのは、先ず土地が狭かったからできた。それで何故そうまでしたかと言え狭い土地での収穫量の減損を食い止める為の品種強化がその理由であったという精神文化的な意味ではなく、極めて合理的な経済パフォーマンスの側面からだったと言えるのではないかと。

同じく山岳地又は荒れ地が多く耕作面積がそれほど取れない国に当店カーリー、タンドール料理をするコックの出身地であるネパールがあります。

ネパールでも今回のコロナ禍で多くの方がお亡くなりになりました。

原因はもちろんコロナ感染症そのものもあるのですが、一時帰国したネパールボスの奥さんの話によれば

「コロナ禍で職を失い、かといって外出制限で外にも出られずに食べるものを買うお金がなくなって家の中で餓死した人が近所に何人も出ていたわ」

と言っておりました。

Under covid-19 crisis, they Nepali workers lost jobs. But from saved outside going, then never can go out for working and never can buy food materials because of no having salary, it caused their death inside house.

こうした記事は我が国では全く報道されておりません。

そのせいもあってか、話を聴いた時、想像さえしなかった事態に不意打ちを食らい、かなりのショックを受けました。

我国もネパール国も資源的にはとても貧しい国です。しかしネパールコックともう5年以上一緒に仕事をしたりネパールボス夫婦をはじめ何人かのしっかりしたネパール人さん達と親戚同然のお付き合いをさせて戴いたりしておりますと、心象又は考え方、風習の一部に我々日本人と可成り近い部分がある事に気づかされました。

なので、自分たちのルーツは案外朝鮮半島や中国大陆そのものからではなくネパール国出身の祖先が中国大陆や朝鮮半島を経、流れ流れて我が国に辿り着いたのではなかろうか？と時々推測したりしておる次第で御座います。

Nepali might be roots of our race, I guess sometimes.

勿論科学的根拠は全く御座いません。自分の心象の話で御座います。

Certainly, I don't have any scientific evidence, proof. It's my guess merely.

Thank you so much.

本編

2022/12/10

「Welcome but & You are welcome」



「昔 my father said 「お前、あそこのお椀に金入れて来い。大人がすると相手に恥を搔かせる事になって気の毒だから子供のお前が入れて来い。俺は此処に隠れとう」 って」

「Suddenly, what`s the story telling?なんの話？」

「思い出したから言うだけよ。意味 is Zero. Suddenly came out, no concept. Merely saying. お椀の主は傷痍軍人だ。戦争で手や足無くした人で軍帽被って白い着物着て、手首の無い両手ついていたり、ハモニカとかアコーディオン弾いてた。The ones who had these small bowls are lost hand or leg under World War II former soldiers and they wore military caps or white clothes and set the 4 legs animal style or played harmonica, accordions.何かちょっと可哀想でもあり怖くもあった、子供の俺は。Felt little bit sorry or felt fear, little bit」

「ネパール、ない」

「そうか。処がそれを見ていた近所の「おほほ、このネックレス 24 金ですよ」の 24 金おばちゃん rich old lady neighbor が後で俺に「あの傷痍軍人、あの後近くの食堂でご飯バクバク食べてたわよ。ちょっとインチキよねえ」 って。She leaked to me “After it, the wounded soldier had lunch with rush, rush mood. Feel little bit faky”でその事をオヤジに言ったらオヤジは物凄く怒り出した。I informed her saying to my Daddy, suddenly my Daddy crazily got angry.」

「Why?」

「手があろうが足がなかろうが腹が減ったら飯を食う。皆そうやろうが。その何処が悪い。あん? って。When ones who have hands or less, get hungry, all eat meals. It`s common. Which is strange? Ax? だったらてめえら代わりに弾の下くぐって来い。その上で物を言え。このクソ 24 金ババアが、って」

「なんで your father so got angry? 怒った、あるか?」

「働いて苦労してる女はそんな事は言わん。一度も働いた事のない専業主婦で何かに付け「倫理観ハイスペック」の「正義感被れ」ババアが「殿、御注進でござる」あそばす訳よ。オヤジは何も説明しなかったが多分そういう事だったんだろな」

「Your telling じゃんじゃん分らん。ムツカシ」

「Poor class women no say, Rich class no experience of jobs under the social say that. It caused my Daddy`s anger, maybe. By generally explaining」

「Little bit ワカタ」

「想像ついだが、弾の下搔い潜って命辛々帰国してみれば welcome but 送り出した連中が豹変していて、いつの間にか「戦争始めたのは男よ」という事で悪者になってた。復員した男も新しくなった今迄とは全然違う風潮の中でそう言われると「身に覚えがない訳でもない加害者記憶の反省」から難なく被告側罪人を受け入れてしまった訳よ。その傾向が著だったのが「反省好きインテリ旦那」と「学卒即専業主婦」夫婦。「女は被害者よ」意識満載の「働かずに 24 金 get シメシメ女連中」が先ず旦那を手懐けて「ボチ化」次に旦那を盾に背後から「ゴッドマザー」として世の中を引っ掻き回し始めた。矢面&泥被りは旦那、社会活動での遣り甲斐、正義感満足は奥様。オヤジはそのカラクリに腹を立てていた様な気もする。金持の男は玉無し。金持の女はズル萬。戦前は男が前を歩き戦後は女が前を歩く。何故ウチの様に並んで歩かん? 男女平等をはき違えておる。何時迄江戸の仇を長崎で打つ様な戦前戦後の男女地位の足引き埋合せ計算合戦ばかりやっとりゃ。仲良く並んで歩かんかいて」

「シャチョ、訳 No need。じゃんじゃん分らん」

「ア、ソ」

「Thank you」

「You are welcome」

2022/12/10-2

(オマケの英語教室 good and well)



Good と Well

同じ様な「よい、よく」の意味。しかし、其れこそ「よく」考えてみると似ているようでなんか違う様な気がして来ます。

Good は good bye, Have a good day, good job なんかに使います。

一方 Well は昨今頻繁に目にする well-being, ステーキの焼き加減 well done (中までしっかりと十分に火が通ったよく焼き) 又は洋服の well done (よく使いこまれてこなれた。よく身に馴染んだ事に価値を見出す若者向けの敢えての古着売り) や get well (快方に向かう) なんかで日本語化して使っております。

何が違うのか？

後者 (well 使用の例) について一つには音韻の関係の様な気がします。good-being より well-being の方が耳になじみやすいですし、同じく good done より well done, get good より get well の方が全然スムーズに hearing できます。しかし意味的には good でも well でも左程の違和感はありません。相容れないかと言うと、そんな事はない気がします。

しかし前者 (good 使用の例) は音韻の関係もさることながら、意味的にみて good と well の置き換えは完全に異質で無理な感じがします。

Good の反対は bad。では well の反対は？咄嗟に思いつきません。仕方がないので not well とします。

と、此処まで書いてまいりましたが今一つ未だその差が判然としません。

強いて言うなら good は good-bad の連想から「やや倫理観的側面のある印象」で well は well- not well の対語印象から「出来栄の良し悪し」つまりより作業、行為実務、実利的な面を表しているのではなかろうかと推測するにとどめさせて戴きたく存じます。

Using “Good” holds aspect from ethics, using “Well” holds aspect from actuality, I guess.

因みに冒頭の「よく考えてみると」の「よく」は good ではなく well でしょう。

意識としては「倫理的な良し悪し、善悪賞罰」とは全く関係のない「よりしっかりと」「きちんと把握して」等の「しっかりと」「きちんと」を表す「出来栄え」に使われるのが well である感じがしております。仮に倫理的な良し悪し、善悪の good に置き換えて訳してみると「よく考えてみると」は「良い方向に考えてみると」となってしまう明らかに意味が異なってくる事でも well を使う方が妥当かとも思われますので。

Thank you

(注)

しかし、それにしても well-being なんて言う単語、よく見つけてこられましたねえ、一体どこから引っ張り出してきたんでしょう？メディアは。

「着実に踏み固めた（在り方）」とか「適材適所で」とか言えばいいと思うのですが、其れこそ「フツーに使い慣れして十分にこなれた well な日本語で、と我々爺さん連は思うのですが、如何でしょう。

後、擬音表現での well は「ガッツリ」とか「ガバッ」「ガブッ」「ドッカン」「グイッと（驚掴み）」てな「腰腹（＝肚）の据わった力強い感じ」でしょうか、ね。

（♪イヤミは続くよ～、何処までもお～♪な意地悪爺さんのこっそり陰口）

Well-being なんて鼻高々に言っている人に限って英語、全然喋れなかったりするんですよ、ね。自分が観察した統計的結果に基づけば。

本編

2022/12/11

「Anyway, Let`s ら go !! やで」

(隣の大將)

(植木等)

(ネパーリボス夫婦)



「俺は弱い者いじめする奴が大嫌いだ。俺はずっと無視されたり、バカにされたり、いじめられたりして仲間外れにされてきたから、その辛さが痛い程身に染みてよう分る。俺のオヤジも強い者の味方には付かなんだ。いつも部下を庇っておった。その為いつも損をしておった。やっとの思いで戦争から帰って来た部下が、オヤジの上司のイジメで頭おかしくされて自殺に追い込まれた事もあったそうじゃ。オヤジは気丈やったから、上司はオヤジには直接言わんと卑怯にもオヤジをおとしめ様と部下をイジメくさったんじゃ。オヤジは部下を庇いきれず自分の身代わりになって死んだ部下のコツばあほんのごてえ悔やんじよった。かろうじて戦争を生き延びた命を守り切れんであたら無駄死ににさせてしまったコツばあ「自分のせいや」おもって、顔には出さなんだが陰でほんのごつう恥じて苦しんでおった」

「センソ、ワルイ。カナシイ。But suicide, self-killing (自殺の事) モットカナシ。ボス、スタッフイジメル一番 very bad ヨ」

「だから俺はお前らをイジメル奴がいたら日本人だろうと外国人だろうと、お客だろうとお偉いさんだろうと遠慮会釈はせん。弾き返したるよって安心ばあ、せ」

「Boss very dangerous man. Boss の方アブナイ。Pay attention お願い。シャチヨ」

「我が国にはお前達の国にあるカースト制度はない。基本的には flat だ。ウチでは一生懸命働く奴が very good person で働かん奴が very bad person という rule があるだけだ。働けないとか働き辛い人はそれなりにでも働けばそれはそれで OK だ。だから Nationality 国

籍も、class 出身も、old or young, man or women 老若男女も関係ない。Selection があるとするれば、目の前のそいつがまともか、まともじゃないか、だけだ。其れも「今」まともかどうか、だけだ。今はまともでも将来まともじゃなくなったら其れは NG だ。今まともじゃなくても「将来」get well になったら其れは OK だ。だから常に気抜きせずにガンバレ」

「シャチョ、又話、ムツカシイ。よく分からない your saying. ゴメンナサイ」

「Follow with me. Don` t worry. 心配すな。♪黙って俺について来い♪言うてるだけや」

「ありがとごじえます。でもシャチョ little bit over performance (大袈裟、大見栄切り過ぎ) あるね」

「お前、この一生に一度有るか無いかの晴舞台、感動スペクタクル大巨編に水差す様な事すな。Never say joke, hold and stay joke, within your face area only. Never say additional too much over one. Is. 冗談はお前の顔だけにしとけ。余計な事、言うな」

「My face looks like a joke ? What`s the meaning from it? But anyway, Great thank you, シャチョ」

「My most respectable person is 植木等. He is the most greatest comedian in Showa Era in Japan. ワカル? 分ったら♪ドンガラガッタ、ドンとドント、行きましょう♪で、let`s ら go!! やでえ」

「じえんじえん分らんけど anyway、OKOK, Thank you, thank you mode, I will put it on そういう事にしときマ。シャチョ」

「ゴチャゴチャ言わんと、黙って俺について来んかい、Mr. 極楽トンボ、Dragonfly on the paradise and 脳天気野郎 always happy brain holder guys 共 !!」

「へ、シャチョ。Anyway イッショニ Let`s ら go させてもらいま、シャチョハンと丁稚ドン mode, anyway でおマ。シャチョ、my カンサイベン OK あるか?」

「OK. very Gucci !! あるよ」

(注)

既述上記本編では登場人物の外国人に分り易い様に英文法上では明らかに間違いである表現を敢えてしている箇所が処々ございます。例えば the greatest であるべき処を強調の意味で the most greatest と最上級を W 重ねてあらわしているような箇所御座います。その表現法は、国によっては greatest という単体最上級を使わずに、どんな形容詞にでも the most を付けて済ます傾向が結構あるからです。逆に単体の最上級英単語 greatest だと却って相手に分らない場合すらあるからです。しかし我が国の学校のテストではまず NG ですので、その点はお気を付けくださいませ。

(上記の the most greatest は我が国の英文法上は間違いであるのですが、何故か自動翻訳では間違いを示す赤下線が付きませんでした。英語の現地表現ではそういう使い方も強調表現として許されている様でございます)

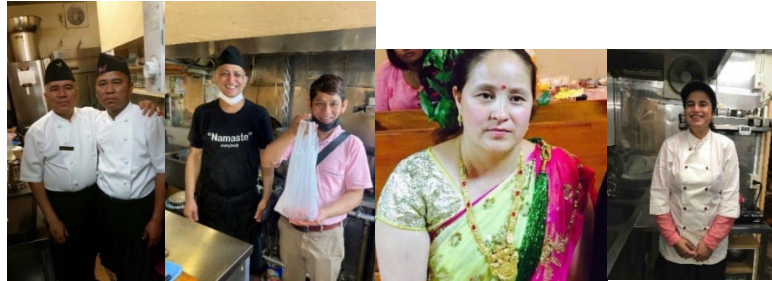
あと「自殺」は suicide と書けば欧米人には分りますが、その単語を知らない英語圏外の外国人には分らない場合がある事を念頭に、これまた敢えて self-killing という逆に欧米では使わない英単語を付け加えたような処も、で御座います。

このように現場では「文法よりコミュニケーションを優先する」事からの差が出てくる場合が多々ありますが、当店でもコミュニケーション優先で時々「敢えての間違い」英単語を使っております。兎に角「語学」と言うのは間違いなく「より分かり易く伝わり易い良きコミュニケーション醸成の為の道具、しかもジェスチャーやイラスト、図表、表情メイキング等数多ある中の、その内のひとつにしかすぎません」から。

2022/12/11-2

(オマケの英語教室 for good communication, will take a mistake consciously, sometimes)

(Our team members)



以下は本編の（注）からの引用で御座います。

ですので、本編をお読みになられる方は本編の後についております（注）は読み飛ばしてくださいませ。

では、以下。

（注）

本編では登場人物の外国人に分り易い様に英文法上では明らかに間違いである表現を敢えてしている箇所が処々ございます。例えば the greatest であるべき処を強調の意味で the most greatest と最上級を W 重ねてあらわしているような箇所が御座います。その表現法は、国によっては greatest という単体最上級を使わずに、どんな形容詞にでも the most を付けて済ます傾向が結構あるからです。逆に単体の最上級英単語 greatest だと却って相手に分らない場合すらあるからです。しかし我が国の学校のテストではまず NG ですので、その点はお気を付けくださいませ。

（上記の the most greatest は我が国の英文法上は間違いであるのですが、何故か自動翻訳では間違いを示す赤下線が付きませんでした。英語の現地表現ではそういう使い方も強調表現として許されている様でございます）

あと「自殺」は suicide と書けば欧米人には分りますが、その単語を知らない英語圏外の外国人には分らない場合がある事を念頭に、これまた敢えて self-killing という逆に欧米では使わない英単語を付け加えたような処も、で御座います。

このように現場では「文法よりコミュニケーションを優先する」事からの差が出てくる場合が多々ありますが、当店でもコミュニケーション優先で時々「敢えての間違い」英単語を使っております。兎に角「語学」と言うのは間違いなく「より分かり易く伝わり易い良きコミュニケーション醸成の為の道具、しかもジェスチャーやイラスト、図表、表情メイキング等数多ある中の、その内のひとつにしかすぎません」から。

本編

2022/12/12

「I don't like 同調圧力釜」

(Under the hi pressure)(looks like the same) (but different each all)



「そのライター何あるか？」

「是か？昔オヤジがタバコ吸ってた時に何かのオマケで貰って来たライター。ま、only one belongings（遺品）だな」

「Body 何書いてあるか？」

「intolerance「不寛容」詰り心が狭い chicken heart って事だ。何かの映画の題名みたいよ。Movie campaign 用の lighter なんかな？」

「ココロ not open chicken heart is no good あるね」

「そういや suddenly story changed だけど、この前、店のホームページに外国人からクレームが入ってたのよ、mail で」

「very rare メズラシね。始めて first ね」

「うん。で、そのクレーム読んでみて、何か変な little bit strange だったのよね」

「ナニ、strange あった？」

「先ず、来たっていう日、お店の休みだったし、うちの店に来るアジア系外国人さん達は
大抵その場でブースカ booing 言うか、仮にメッセージ送ってくるとしたらその日の内だ
ろ。大抵は翌日になったらケロッと忘れてるよなあ。だから例えばお店が休みだった前の
日に来て、クレーム書いて出したのが翌日のお店の休みの日だったとすると一日経ってか
らクレームしてる訳じゃない。そんな器用な事する奴おらんやんかあ。The clammer is
very nervous. Around us nearby, such a foreigner is there? 次に、書いてある英語がメチャ
整ってんのよ。間違いが一個もないのよ。Asian foreigners って、結構いい加減 broad and

flexible な英語使うじゃない。いい加減と言やあ English native speaker だって、俺が習った中学英語文法から見てもかなりデタラメな英語使ってるし。なのに俺が learning した中学英語文法 secondary school level English grammar の目で check しても no mistake な訳よ。何か変な気がしたのよ I feel(felt) little bit strange ね」

「シャチョ、グラマ好きね。Sexy dynamites American California Bang Bong “Oppai” gal アンタモスキアルネェ」

「アホンダラ Don`t be silly!! 姉ちゃんの方の glamour (グラマー) じゃのうて English text book の方のグラマ (grammar) の話じゃ、たわけッ」

「タワケ、なに？」

「アホンダラのこっちゃ。たわけ。何処迄話したか忘れたやんかあ。ア、ソ、其れよ、其れ、其れ。要するにアホじゃなかったのよ、そいつ。

外国人が持つてゐるいい意味での「アッケラカンの阿保さ」が 0 だったのよ、メチャ厳密で。

それで「あ、こいつ外国人成りすまし日本人 Cat fish Japanese だぜって」

「なんでそんな strange コトする？」

「鬱屈しとんちゃうかあ？」

面と向かつては同調圧力掛けられん臆病なごまめの歯ざしり野郎や思った、それに気付いた時に。

それでさっき intolerance 訊かれて「同調圧力=不寛容」即ピンポン、な訳ヨ」

「Japanese 下向いて歩く。ゲンキナイ。Maybe very stressful. Then Strange done ヨ。タイヘンね Japanese」

「何が大変じゃ。第三者でストレスガス当て逃げ被害にあった俺の方がたまらんわ。

Inside gas pushing out is very 残念のご迷惑。Especially to nonrelevant as for Me!! I`m not their common catcher`s mitt よ。その事を We Japanese say it 「八当り」言うのよ」

「ヤツアタリムラ？」

「何で you、横溝正史知っとう？」

「What？」

「splutter horror “8 graves village” novel author の事ヨ」

「？」

「八つ墓的「村八分」は NG ヨって。俺が皆と同じじゃないからって little bit different colored 背後霊 behind Zombie, position から変な目で見えるなって Never watch me from prejudice colored eye.

I don`t like な「同調圧力釜」式「本練り金太郎飴」に innovation DX, never can do ヤロ？な、シャチョ」

「私シャチョ、ナイ」

「Joke. Joke. Japanese joke」



2022/12/12-2

(オマケの英語教室 colored (eyeglasses))



Colored は直訳としては「色付けされた」と言うニュアンスです。日本風に申し上げますと「色眼鏡で見る」と言うニュアンス。

Watch through colored(coloring) eyeglasses.

(誤解されると困るので敢えて書きますが、colored の語は決して「有色人種」の事を指している訳でも暗喩している訳でも御座いません。特に外国では誤解を招きやすいので、敢えて一言)

一方これは以前にもどこかで書いた記憶がありますが prejudice と言うのは「偏見」を意味します。是は pre + judge(=judice)つまり「見聞きする前から前以て判断している(結論を出している)」と言うのが直訳で、それを漢語で「偏見」と訳しておるわけで御座います。詰り「いいとか悪いとかの議論」ではなく「あいつが云ったから、やったから(あれだから、これだから)」という、ただそれだけの理由で切り捨てる、避ける事を指しております。ではそれら「色眼鏡」「偏見」に根差した我が国でよくみられる理屈抜きに強いる「同調圧力」を何と英訳するか？

是の直訳は

The unseen pressure of forcing the same style tightly (nonlogically) no allowing extra one
「例外を寸分たりとも認めず同じ様式を強いる目に見えぬ圧力」でしょうか？

意識的には

Same mark stamping pressure でしょうか？

そういえば我が国と外国での教え方に大きな違いがあるのが一つありました。

我国では

「人間は皆「同じ」だから分かり合える「筈」

と教えるのに対して、外国では

「人間は皆「違う」から分かり合う「努力が大切」

と。

前者はともすると無事故、無謬が前提となり、其れが場合によっては最低の条件、既得意識、更には神話化さえします。

一方後者は事故や間違いは必ずあるものとして現実的な危機管理を行う傾向があります。そういう意味では現在同時多発的に多難に遭遇している我々、我が国国民は根本的且つ伝統的な考え方や感覚を今少しシフトする必要があるような気もしております。

本編

2022/12/13

「宝の持ち腐れ。モッタイ 99」



「自分が未だよく分かってない事をその道のエキスパートとして教えにゃいけん事程苦しい事はない。It`s as too much over heavy duty as the one who still not understand well yet should lecture to one`s student, as an expert」

「シャチョ、いつも突然。話ワカラン。Suddenly starts UFO(Un-Familiar Oh my god) story」

「突然英語教える羽目になった小学校の担任の話よ。It`s a story concerning to elementary school teacher who still not yet above the same suddenly fall into lecture to their students as a perfect skill holding expert in English」

「シャチョ教える Good」

「NO 俺の英語はハッタリ英語だから。Because my English speaking is Braff one」

「デタトコショウブ？」

「デタラメ」

「上等、アル」

「じゃ、お前突然日本の子供の前で日本語教える羽目になったらどうする？OK か？Then You fall into Japanese language teacher position to Japanese children, lecturing. OK?」

「Bad Joke.オソロシ」

「だろ。だから大変だってお察し申し上げている訳よ Then I`m concerning now」

「でも teacher 大学出タ。沢山英語勉強シタ。何故話セナイ？何故コワガル、アルカ？Why do they so fear, fear, nevertheless so long time learning?」

「Not learning, but learned!! No, Studied.学んだんじゃなくて学ばされた。いや勉強させられた、からヨ。Self-starting じゃなくて forced-starting なのよ。「やります、やります」じゃなくて「イヤイヤ始めた」からヨ」

「お金、モッタイナイ」

「ホンマや」

「But even If they don't like study English, so long time learning will brings success to them
でも英語嫌いでも、長く勉強する。フツー覚える」

「反対。英語勉強すればする程喋れなくなる。Oppositely, ineffective」

「Why?」

「話変わるけど、何で俺が先生の苦しみ実感できるかわかる? Suddenly changed as usual,
by the way, why can I concern to them, teacher's pressured minds, really?」

「I don't know」

「昔俺が同じ経験をさせられたからや。Because in the past time, I was also tasted as same
as bitter experiences」

「どんな? How and which?」

「6 Σ (six sigma) という Data driven 業務改革活動で統計学の先生をさせられたん。On 6
sigma movement, I was forced to instructor and leader of 6 sigma statistics activity」

「ナニソレ? じえんじえんワカラン」

「そ。多分今のお前と同じやった。じえんじえんワカラン、で Maybe as same as just
now your situation, me also, perfectly no understood」

「ビビる。Fear, fear!!」

「何でこんな話したか言うと、6 Σ の中に標準偏差言うのがあったん。Why do I start such
a unknown for you story, on the 6 sigma statistics, there was standard deviation, which
means the difference-percentage of shifting to one side nearly equal」

「眠い、アル I'm falling into sleepy mode」

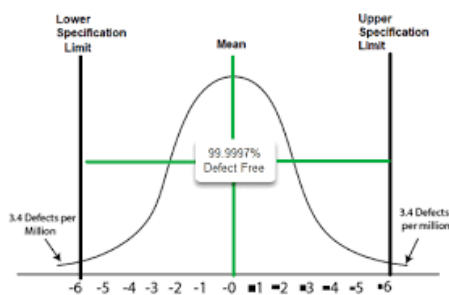
「すまん。今少しや。Sorry, By the shortcut explanation 99.98% in other words, almost all
is OK. Last left 0.02% is NG って事。詰り大抵できてるのに重箱の隅つついて埃全部出そ
うとする様な事、今の英語教育は多大な労力と時間詰りハイコストかけてやってるのよ。
そんな風に厳密を求めるから、現場の先生も生徒もうっかりした事を言えなくなって、結
果事前に厳密チェックして一言も言葉発しない内に「自重自粛する」羽目になっているの
よ。なんで大抵できてる方に目を向けん? 何で皆に自信を持たせん? お宝既にあるのに、
残り滓の埃叩きばかりやって。是じゃ宝の持ち腐れや。勿体ない。だからみんな勘違いし
てビビりまくる羽目に陥ってんのよ、先生も生徒も。こんな真反対やっとうから増々英語
出来なくなるのよ。英語、受験科目から外した方が余程ええ結果が出るで。They already
got 99.98% harvest of English, but their former teaching person commanded to find out last
left 0,02% harvest perfectly.as the same as. It's crazy. Stop the current studying way in

English. It`s more better rather than TOEFLE, TOEIC hi score getting way continues, I guess, maybe」

「シャチョ」

「何？」

「Let`s お仕事」



(注)

題名後半の「モッタイ 99」は「99%モッタイナイ」の意味で、読み方は「モッタイナイナイ」とお笑いコンビの「ナイナイ」に掛け、モッタイナイの「ナイ」を繰り返す事で勿体なさの強調形になっております。

2022/12/12-2

(オマケの英語教室 Business is busy)



たまたま Business is busy と書いて「え、business って busy の名詞変形なのかぁ」と、してやったりとばかりに膝を叩きました。

「ビジネスとは忙しき事なり」或いは「忙しき事をビジネスと呼ぶ也」とか。

因みにここから日本語講座になりますが「忙しいの「忙」とは「心」を「亡くす」様な状態」を表しております。決していい状態ではありません。何しろ多忙過ぎると「うつ病」の原因になったりもしますから。

しかし自分の様な古い世代は「ある程度忙しくない」と仕事をした気になれません。要するに貧乏性なのです。言い方を変えると「(前に進むには) ある程度のストレス (反発力引き出し装置又は後押し、背中押し) が必要」とも言えます。

うつ病時代、全く仕事を与えて貰えず「死ぬほど暇で、ヒマで、大ヒマぶっこいて困った」時代がありました。

そのトラウマからか「儲かるシステムさえ出来上がれば、マニュアル化出来て他の人に仕事が任せられるので、儲かりつつも却って社長はヒマになる」という誠に結構な事態があまり好きになれないのです。多少儲からなくても「忙しく立ち働いていた方が楽しい」という変な体質になってしまいました。

其れ故、大方の予想に反してこの Business is busy は自分にとっては「誠に有難い事態」なのでございます。

一言居士、負け惜しみ爺と揶揄されましても。

(追記)

うつ病時代のヒマ地獄に懲りて「二度とこの暇地獄に陥らないためにはどうすればいいか？」を真剣に考えました。

其処で出てきた答えが「難問に当たる程、暇つぶし効果が高い」となりました。

それで、現在の無理難題に挑んでいるようなところもあります。

本編

2022/12/14

「チャンスをのがせ!!」



「チャンスをのがせ、だ。Get it through the chance」

「ナニソレ? Don't be missed the chance or don't get it through the chance チャンスを逃すな、チャイマ?」

「うんにゃ。Don't be missed the chance is from Growth first thinking way 「チャンスを逃すな」は今迄の成長志向の考え方だ。だが Get it through the chance is from Sustainable first thinking way 「チャンスを敢えて逃せ、見送れ、パスしろ」は存続可能性優先の考え方からきている」

「おお、チチンパイパイ、チンブンカンブン、マジカルワールド、なんのこっちゃ、よう分らん、フォーミー、相変わらず Oh it's magical world as usual for me. No understand」

「まあ、聴け。Anyway listen to me.山高ければ谷深し、や。If the mountain is high, it'll bring the valley deep」

「More UFO(Unknown Familiar with OMG) world coming. 増々ワカラン」

「景気がいい時に、果実を取り零すまいと貪欲に追いかける。是が山だ。しかしその後その先食いの反動で大きな不景気に陥る、是が谷だ。When the economic condition is good, we with desire rush into never lost the chance mode or try to catch up it, but after it, will come very bad economic condition because of previous overeating result. 1st condition is Mountain high, second condition is Valley deep」

「Little bit Ok, Ok」

「それを避けるためには、景気がいい時でも、チャンスを逃して馬鹿者のそしりを敢えて受ける事だ。その深追いをしない代わりに次に来る深い谷のロスミニマムを図るという事だ。変動の振れ幅 volatility を少なくする。無駄な資源を使わない。是がこれからの新しい持続可能経営の肝だ。For escaping it collapse, on the era of good condition, consciously pass the chance, instead of it, power stock, and use the stock power for on next era stage. It`s the loss minimize way on average counting base. Loss minimizing, Waste source using saves. It`s the new management wave called “Sustainable” Understand? 分った？」

「Like a monk singing speech.まるで読経、みたいアル」

「ま、いい。追々に、だ。Anyway, one by one, day by day, step by step」

「オイオイ、コラコラ、お巡りさん用語？ policeman`s calling way?」

「なんじゃ、そりゃ？兎に角来年は大変な年になる。恐らく近年で最悪の年になるだろう。世の中が。結果、仮面家族の大半が崩壊する事になるだろう。What`s that? Anyway, Next year worldwide condition will fall into the worst, maybe from my guess (last translation to English cut)」

「それ、very problem アル。でも、なんで？ But why you guess so?」

「そういうサイクルになっているから、歴史を見てみると。繁栄の後、飢饉や疫病、そして不況から戦争になる。その繰り返した。疫病は通常3年から5年だ。どんなに大きな会社でも不正がはびれば必ず滅びる。今迄そう言って国からお金も借りず、大企業も止めた。皆あいつはクレージーだと言ったが、サイクル上、道理上はそうになっている。と言う考えの方が勝ってそうしてきた。あと家庭でも見せ掛けの作り事や嘘に覆われていれば苦難が来た時その化けの皮が剥がれる。It`s the historical cycle. And it happens repeatedly always on any era. (mid part, translation to English cut) Then anytime obey and follow the historical cycle and the facts which come out from result of observation. It`s my usual speech.だから常に歴史のサイクルと観察結果に従っていつも言っている訳よ。」

「シャチョ、今日珍しくマジメ。どうした、アルか？ Today you no drunk up mode, very rare case. What happens?」

「う、俺は常時的酔っ払いか？ あん？ 其れは兎も角 ♪ 分つとるね。分かつとる、分かつとる、分ったら黙って俺について来い、ナハハア!! ♪」

「ついてくのは良いけど、ついてった先がブラックホールに落ちてる気、する Ok will follow you. But we`ll fall into black hole, I image. OMG(=Oh My God)!!なんてこったッス」

2022/12/13-2

(オマケの英語教室 English using way has no formula. As it happen inspiration mode is OK no problem)



と、題名に書いた通りで御座います。

「英語の使い方に公式（方程式）なんて御座いません。たまたまその場の思い付きで結構でございます。じえんじえん問題、なかと、でござええますだ」

例えば

「勝手にしやがれ」「お好きにどうぞ」

をまともに訳すると

Do it as you like

とか

Do whatever you want

とかサイトには出てきますが、

別にこれを

Put it on as it happened

詰り

「それを、たまたま出てきた物の上に置け」

でもいいのです。

英語と言うのは日本語の様にジャスト 1 対 1 の翻訳がある訳ではなく、動詞と前置詞や福祉を使ってその雰囲気を出せば相手に伝わる言語です。

他にも皆様方の即興や偶然の思い付きで全然問題ないのです。日常会話的には。

問題があるのは我が国の試験採点上だけの様な気がしております。

なので、実にばかばかしい「縛り」だと常々っております。

こんなアホなことしているからいつまで経っても英語を話そうという気に全国民がなっていないだけの様な気がしております。

「いい加減、わざと英語を難しく見せる事で飯を食っている人たちは、その「己が利益さえ得られれば受益者がどうなろうと知ったことか、それでいいじゃん」と言う「公に資するべ

き役目」のインテリにあるまじき自己保身的愚行を止めなさい!!」と言うのが自分の偽らざる正直な本音で御座います。

「ホンマ、実にクダラン奴らじゃ」

と思う「正義の味方、月光仮面 & ウルトラマン」爺は怒り心頭でございます。

本編

2022/12/15

「お下がり Welcome」



「俺お下がり大好き。お下がりなしには生きていけん I love second hand and used ones very, very much」

「え、おニューじゃなくて？ Non-new lover？」

「Yes, yes」

「Why？」

「貧乏人のワシにタダは有難い。貰い物、戴きもの大歓迎よ。お下がりを使い古していらなくなった貰い物、戴き物とは意味がチト違うが、まあセコハン、ユーズドに変わらないから一緒にしとくわ For poor man very thankful No Cost is. Very, very welcome used second hand ones presented.」

「お金、あったらやっぱ new one イイ、アルカ？ If you have enough money, you are new one lover？」

「でもない。物に選りけりやが Not so is. Certainly something is Ok, something is No thank you is」

「Which OK, which No thank you アルカ？」

「使ってた人の思い出や人柄が感じられるものなら、人から見て詰なくて役に立ちそうに思えなくても其れは必ず何かに活かして使うし、他にもそれが持っている元々の用途としてはダメになっているのかも知れんが、見方変えると他に使えるようなものなんかは、考える楽しみ出来て、其れも有難く頂戴する。後は元々の用途の能力がまだ残ってるのに、前の持主がそれより高い性能や機能を持ったものに買替えた際にでるお古だとか、使う心算で買ったけど全然使わなかったものとか、要するに未だものとしての寿命が有るのに其れが活かされん儘、処分されちゃいそうなものよ。是は、不要になった人は片付いて助か

るし、物にとっても救済になるし、何と言っても俺が助かる。簡単に言うと三方両得なのよね Giving impression or inspiration belongings Ok. Can be reused recycled renewal remade all “Re-one” Ok. These are very good and well Ok for 3 sides, for previous owner get organized, for things get revive, and above all very helpful for me.]

「じゃ、no thank you は？」

「Ok が 95%、No thank you が 5 %で殆どないが、立派過ぎて分不相応なものはお断り申し上げとるわ。Almost Ok, but too much high spec(=specification) one no thank you because it seems not fit to me」

「シャチヨ You are very gentleman holding hesitations」

「ちゃう、ちゃう。様にならんだっけやあ。Non, no. Merely bad view for others. それにもう出来上てる物は、欠点逆手に取って新たな使い道考える俺の最大の楽しみ 0 やし。Such perfections has no pleasure of finding out new use」

「処でそれ誰呉レタ？ By the way, who presents?」

「案外お金持ちじゃない人。隣のお弁当屋さんの大将と女将さんとか、出入りの新聞屋さんとか。その人はアルバイトで住む人の居なくなった家の後片付けなんかもしているから其の時出た処分に悩む遺品だとかも時々持って来るし。Maybe out of your imagination, from not so rich men present to me. For example, neighbor “Otomodachi- Taishou” and his Madam, additionally Newspaper deliverer Mr. Squat, who as well organizer of left house, sometimes coming out belongings from them, then he presents me unknown for me person`s belongings also」

「Ok. But お下がり、what “Osagari”? ナニ？」

「お下がり言うんわ、こんな場合の事や。俺は長男だったから子供の頃いつも新品を着ていた。でも俺が成長して着られなくなったら捨てるのもモッタイナイ。だからそのお古を弟達が着た訳。詰り年上から年下の子に譲るから「お下がり」言うのよ。今じゃ長男は長男、次男は次男という事で、そんな風習なくなっちゃったみたいだけど。”Osagari” in Japanese language means Elder wearing clothes, after he got grown up, no can wear it, then shifted to younger, the same clothes nevertheless matching younger`s favorites or not. Such in old Japanese era customs already lost now, they say」

「で、今シャチヨ、長男けどお下がり、ね。You elder, but now younger position, second hand position the same」

「面白い事、言うね Interesting talk you say」

2022/12/15-2

(オマケの英語教室 no idea but let`s stretch and dance together)



No understand でも I don`t know でもない「わかんない」を表す言葉で No idea という言い方を時々耳にします。言い換えてみれば「それに対する考えや感想、情報を持ち合わせていない」と言うような意味合いでしょうか。

何でこんなことを書いているかと申せば、本日のオマケの記事を書くにあたってこれと言った話題が何も思い浮かんでこなかったからです。曰く「開店休業、頭の中に閑古鳥 (Open just close. In my brain full occupied too much enough coffee breaking time)」

と、此処まで書いて「それにしても英語って楽な言語だなあ」と改めて感じました。

こんなことを書くと又イヤミに取られたり、エラぶって聞こえたりするんですが、厳密カクカク、シカジカの慣用句使いや縛り過多な気がする日本語文章ばかり書いた後に、組み合わせ何でもありあり、any style OK よ、な acceptable tolerance 流儀な英語で書くと自由度がグンと増した気がしてとても楽に感じるのです。あまり考えずに思ったままドンドンキャンパスに絵を描くみたいな感じとでも申しましょうか。或いは意味よりも音韻伝いにアドリブで書けてしまう文章ジャズみたいな感じとでも申しましょうか、何となく絵や音楽に似ている気がします。後強いて付け加えるなら思い付きで適当な振りを付けている自己流ダンスステップみたいな感じです。言い方は悪いのですが、頭より遥かに体を使って肉体労働やストレッチ体操をでもしている感じがしてとてもリラックスできるのです。

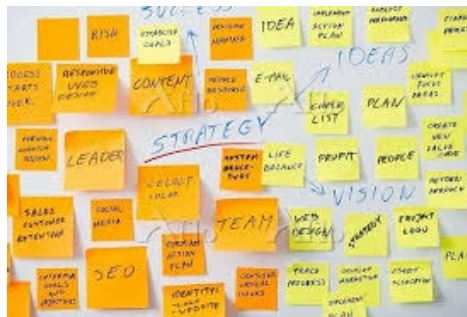
Writing in English brings very relax mode like a stretch exercise doing rather than in Japanese to me. It`s my impression now a days.

Thank you.

本編

2022/12/16

「端（はな）の独身、脳内ブレスト」



「シャチョ外、お客様誰も歩く、ないアル。Outside no one walk there」

「元々此処は夜7時を過ると殆どゴーストタウンになるし、今はメチャ不景気やさかあなあ。仕方あるまい Usually this area, 7pm over, almost get it ghost town and additionally now a days recession is staying. No option is」

「ア、一人 man 来た。歩く、歩く」

「ん、牛とかウマじゃなくて人か？」

「man アル」

「ん？そう言や自分ら日本人はよく「人」の事を「ひと」って言うけどお前ら外国人は余り「人」とか言わんなあ。男とか女とか具体的に言うなあ」

「？何、独り言うアルカ？What twitting? シャチョ」

「確かによく考えてみれば「人」なんて言う抽象的なものなんてどこにもおらん。歩いているのは男か女か、男モドキか女モドキ。或いはその両性具有タイプで少なくとも5種族は歩いている訳だ。人という1種族だけが歩いている訳じゃない。そもそもそこから何か間違えている様な気がしないでもないなあ。Certainly, from deep thinking, human which the symbolic one no walks anywhere. Walkers are Man and Woman, or gender free or both sex holder, minimum 5 type races walk concretely, not only human race one type walks symbolically. Anyway from the first, we Japanese mistook the starting point, I guess」

「シャチョ、又何難しい事、考えているアルカ？お金にならない事。Boss, what the philosophical matter are you thinking now, which no bringing money to us anymore?」

「頭の体操よ。ワシの日課で趣味じゃ。It`s alone brain storming. It`s my daily schedule and my hobby」

「体操、上等。でも一銭にもならない、これ完璧ダメ。Brain storming is good. But no money bringing is perfectly bad」

「じゃ、お前、シャチョやれ。Then barter and convert the position to each other, you get boss, me become staff」

「滅相もない、アル。冗談ポイポイ。OMG. I obviously reject. Never say joke, boo!!」

「じゃ、哲学続けてもいい？俺。Then a can I continue to do “Philosophy”？」

「やむを得ない、ツス。ドゾ No choice, I have in this case, please go further」

「グレートサンキュ。ドモ、有難う。では。是は日本の学校で教わる事だが「人間」は皆同じだから分かり合える「筈」と教わる。処が外国では「人には男も女も、夫々のそれモドキや両方持っている人なんか」色々居て皆違うから分かり合う「努力をしなくてはならない」と教わる。俺は子供の頃に学校で教わった通り「人間みな平等」的に考えてその通りだとずっと思ってきたが、離婚したりお前ら外国人と仲良くなったりしてみると、権利としての平等と実際の公平は違うんだと思うようになった。其れを間違えるといい答えが出ない事が分ってきた。権利としては日本の学校で教わった「人間は皆同じ扱いをされるべきである」でいいけど、実態把握と実際行動の面では外国流の「人は皆違うという前提に立って分かり合う努力が必要」という組合せが一番いいような気がしている。特に離婚した経験から、男と女は絶対にわかり合えない同床異夢だ。それ前提で接点を見出すしかないというのを痛切に感じたし、な。Above saying shortly will explain to you that, every each one is different. Perfect understanding is never can reach to each other. Then we should try to find out can do contact and connecting point, from my experience of divorced one, that`s all」

「え、シャチョ、奥さん居ない、アル？ You have no wife?」

「ハイ、いい歳こいて花の独身ス。Yes. I old man is great bachelor now」

「寂しねえ Lonely」

「うんにゃ、気楽だ No, relax」

「ホント？ Really?」

「Little bit fake チト強がりアル」

(注1)

題名の中の「はなの独身」は普通「花の独身」又は「華の独身」と書きますが、本題名では敢えて「端（はな）の独身」を採用いたしました。「端（はな）」は「端っこ」を意味し、言い換えると「辺境に身を置く羽目になっている独身」と言うような意味合いで御座います。

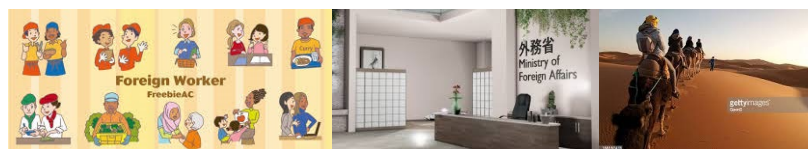
(注2)

ブレストとはブレインストーミングの略で brain storming と書きます。

「頭の中を嵐のような状態にする」と言うのが直訳で、意識では「脳内活性化」みたいなものです。方法としては「川喜多次郎(KJ)法」などが有名で、昔勤めていた会社内の「小集団活動」などで「問題整理」や「アイデア出し」の為に用いられておりました。

2022/12/16-2

(オマケの英語教室 foreign)



●我々日本人の無意識の思考法は日本語の特性によるところが大きいような気がしております。

曰く

様式美重視

間違いを許さない

厳密且つ精緻

等

結果、我々の思考習慣や生活態度の中の大半が是に縛られてしまっているような気がしております。

その元を作り出している日本語ですが、その日本語に於いて

約束事や決まり事、idiom が多く、前へ進もうとしてもなかなか進めなくなります。

更には有識者の方々が「日本語が乱れている。正しい日本語を話せ」とおっしゃいますものですから増々がんじがらめになって参ります。

その、極言すれば「精緻志向」の考え方や

それに基づいた「日本語単語 1 に対して英語 1 単語が同数存在するはずである」という日本語の特性から「勝手に類推した」考え方や見方を

フレキシブルでアドリブライクな英語の学習にそのまま当てはめてしまいますと、

その本質の相反性から

探し物を求めて全く反対方向に歩いて行く様な

「完全にマイナスの学習効果」が最終結果として出てくることになる様な気がしております。

ですので、直感的なものを表現するには英語が適しており、日本語はその論理性、精緻さが促す思考飛躍鎮静効果即ち冷静化には向いていると思われますので、夫々の特性を生かした TPO に応じた使い分けや学習法があってもいいのではなかろうかと考えております。

それを促すためには英語と日本語の上に来る上位概念が必要となりますが、自分はそれを各国語の言葉の「原義」「語義」に求めるのが有効ではなかろうかと思っております。

以下、その例をご参考までにご提示申し上げたいと存じます。

●我が国では foreigner を外人、外国人と訳します。或いは呼んでおります。

Ministry of Foreign affair とは外務省の事で、此処でも foreign(affair)には「外」務と「外(そと)」の呼称が付いております。

処が foreign, foreigner, foreign affair に共通して付いている fore を含んだ別の英単語

例えば

Forehead (額ひたい) や

Forecast (予測)等

同じ fore が付いているにもかかわらず我々日本人には事前では全く予想すらない訳語が付いております。

となると fore というのは、その原義、語義は一体何なのかという事になりそうです。

Foreign, Foreigner, foreign affair, forehead, forecast に共通する概念は何なのか？

処で forehead (額) は「前」頭に存在します。

又 forecast (予測) は先 (=さき = 「前」 = さき、まえ) に対する推測推量です。

共通しているのは「前」であり、何処にも「外」の文字は出てきておりません。

ならば次に foreign と forehead, forecast に共通する更なる上位概念は一体何なのか？

自分が思うに、それは内か外かでもなく、前か後かでもない、fore の表す上位概念とは「(行った) 先 (さきにあるもの)」を表しているのではなかろうか？と。

大陸では「行った先」は陸続きです。昔シルクロードと言われたその道をラクダに乗って交易に向かった隊商 (キャラバン) を思い浮かべて戴ければ、間に海がないので、その陸続きを実感して戴けるかと思えます。要するに内外 (うちそと) の概念がありません。

処が四方を海に囲まれた我が国では「行った先」は必ず「海の向こう」であるために海を間に挟んだ「内と外」の概念が無意識に根付いたのだと推測されます。

其れ故 foreign とつくつと直ぐに「外」が思い浮かべられ外国、外国人、外務省と訳が付いた様な気が致しております。

そしてこの「外 (がい、そと)」と言う一語が付いてしまった為に foreigner の事を「外者 (よそもの)」として疎外感、異質感を持って受け止める様になってしまったのではなかろうか？と。

つまり foreign の意味する処の言葉の原義と、我が国に於ける「外」の規定の仕方の地理的な成り立ちを十分に理解できておれば、こういった誤解が生まれる事も無かつたろうかと思う訳です。

その不幸な相互不理解を払拭する為にも今後は相互の言語の「原義(core image)を咬み合わせて教える教育」必要な気がしておる次第で御座います。

(追記)

因みに英語の mother land 英国も四方を海に囲まれた島国ですが、英国の地は元々ブリテン (イングランド)、スコットランド、アイルランド等島内に別々の国があった訳ですし、海

と申しましてドーバー海峡を渡ればすぐにフランスだったことを考え併せると「外」の概念が余りなかったのではなかろうかと推測しております。

猶、本日の和文を英訳する力は未だ自分には御座いませんので、不誠実ながら略させていただきます。

本編

2022/12/17

「二正面作戦展開」



「どんなに善行を積んでいても或日突然思わぬ事で命を落としてしまう事例がママある。人はそれを「理不尽な!!」と絶句するが基本的に善行を積んだ事と突然思わぬ事で命を落とす事は全く無関係の様だ。Sometimes, good person suddenly dies. They say it`s OMG, unbelievable!! But on the base goodness which one have done is no linked to the death of one who have done goodness, perfectly. It`s the quite different matter, no linked matter」

「Yeah, me too OMG today also from your saying.ハイ、シャチョ、今日も今日とて上に同じくオーマイゴッド、なんてこったデ御座います（相変わらずよく分かんない、シャチョの哲学趣味）」

「今日はお前のボヤキ、無視してフルスロットルで話進める Today I`ll no pay attention your complains, I`ll push and go forward my saying with full slot power」

「ナンデ? Why?」

「ナンデて、今日はそういう気分やからや。Because today`s wave fits my biorhythm, that`s all」

「ハイ、殿。Yes Sir, Sir!!」

「Why, double Sir?何でサー、二回言うのや?」

「さあ（サー）?」

「基 Reset では始める。Then will start. 善行と言うのは人間界での、もっと言えば人間界だけに通じる価値観だ。処が「突然か否かは別にして」死と言うものは、実は人間の都合や価値観とは全く無関係な「適者生存条件に適合したか出来なくなったか」の結果でしかない。この二つは全くリンクしとらん。別のスタンダードだ。言い方は悪いがダブルスタンダードだ。人は人間であると同時に生物でもあるなら人間界用と自然界用（適者生存

用) ダブルスタンダードに対応したダブルウェポンを持ち二正面作戦を展開せねばならん。それ用の持ち駒を夫々より多く持たん限り、この世の困難を通過する事は出来まい。先ずその認識と覚悟が必要だ。是が、俺がいつも言っているサバイバル能力と言うものの核だ。

We are surrounded by double standards, one is forced from human being`s society side, one is forced from nature side. Then for both, against for both, we should carry double weapons for double facing operation. And anytime we should try to increase such cards for them.

These recognitions and decided fixed wills are what I always say, in other words which is core of survival abilities.

昔「八甲田山、死の彷徨」と言う映画があったが豪雪吹雪に見舞われ雪中行軍訓練中の部隊が普段は慣れ親しんだ山中で遭難した事件を描いたものだが、その中で隊長が「天は我々を見放したか!!」と絶叫するシーンがあったが、部隊長と部隊員がどんなに忠義を尽くし、礼節の誉れが高かったとしても、正しい天候情報とそれに合せた部隊装備という適者生存要件を満たしていなければ、前者に関係なく後者優位で部隊は遭難してしまう訳よ。ワカル？」

「最後、訳ないからじえんじえんワカラナイ Last no understand, because no translation in English」

「俺もそこ迄英訳能力ないから仕方ない。ま、前の話のサンプル語ったって思ってよ。I don`t still have such a hi level translation ability yet now. Then please count it as a above sample story I said」

「この場合「いい加減」じゃなくて「イイカゲン」ね。In this case it`s not Good balance but Lazy mood is」

「いい湯加減だと温度上昇に気付かず「茹でガエル」になる危険性あるから「いい加減」じゃなくて「イイカゲン」でいいのよ In the bath tab good temperature hot water, no noticing temp up unconsciously, it`s danger. So it`s good Brain inside always happy mode rather than too much relax mode under the good balanced springs」

「Words magician you are 言葉の魔術師ね、シャチョ」

「土俵際の打っちゃりよ」

「What?」

「土俵際の魔術師。すまん訳せんわ Sorry no ability for translation, sorry」

(注)

上述の Brain inside always happy mode とは「脳天気」を表しております。

因みにナマステエブリバディ語、当店外国人従業員向け会話語では「極楽とんぼ」の事を Dragonfly on the paradise mood と言っております。

2022/12/17-2

(オマケの英語教室 out)



Black out は停電。White out は吹雪いて真っ白、白い悪魔。

上記の夫々は、シーンや使い方によっては black out が日本語で言う処の「目の前真っ暗」「お先真っ暗」に white out が「頭の中、真っ白」としても十分成り立ち得ます。

要するにこの場合の out は「黒白の闇、視界不良、断絶、先が見通せない状況、状態」等をイメージさせております。

例えば out は他にも野球で走者がホームに突っ込んで間一髪間に合わなかった場合や、出塁ベースからリードを多くとり過ぎて牽制球に間に合わないと touch out されてしまいます。この際は生存走者の命が立たれることを out と申しております。

同じような意味で

Under the war life line has been cut out(off)と言うのもあります。

これは戦時下、生命線が絶たれている、の意味です。

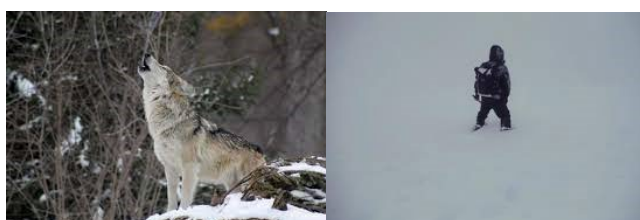
(cut out は切り外す cut off は切り離す、と言ったイメージでしょうか)

このようにアウトは core image の「外」「領域、範囲外」の展開として「ある条件の外、好環境の外」詰り良くないマイナス状況一般を表す言葉として使われているようでございます。

本編

2022/12/18

「怒りの咆哮のち遭難」



「あれ程何回も新製品のテストクッキングせえ言うて「ヤル、ヤル」返事してたくせに何で何もしとらん？買入れて来た材料がそのまま手つかずになっているじゃねえか。もう半月経ってしまっている。半月が無駄に過ぎてしまった So many times I have said Try to do test cooking and you always said Yes, yes do, do, no problem, said. But nothing have done, No touched food materials I brought. Already half month past wasted」

「ダイジョウボ。今日お客さんに出すアル No problem. Today I will offer to customer 」

「バカやろう。お初その儘出してそれで通ると思ってんか。そんな事、俺が許さん。そんなもん出したらお客さん二度と店に来なくなる。来なくなればお前達のサラリーも 0 になる。分ってるのか？ Don`t be silly. You think customer will get satisfied by no check? Ax? If we take such a way, no come customer twice anymore. If it so, your salary will fall into 0. Understand?」

「ゴミンナサイ Very sorry, apologize you」

「俺は今迄自分が散々酷い目に遭って来たからその辛さが分って、お前ら初め弱いものを成る丈かばう様にしてきた。それは庇って貰っている間に庇われている人間が自助で強くなろうとしてくれるだろう言う甘い期待があったからだ。処が実際には少しでも長く庇い続けてもらう為に敢えて弱い儘をキープする様な妙な真似をする奴が出てきた。そんな事が大半なら今迄外に対して散々泥をかぶってきた俺は一体今迄何をやってきたのか分らねえじゃねえか Until now I have tried to cover the few power holders as possible I can, because I have been standing same situation and have hold sympathy. Why did I think that, from that while my covering, they try to do have done self-standing, I hoped.

But in the actual, they want to keep their former weak position, no want to get independent position, no have any more, you all. I got shocked」

「ゴミンナサイ。今日からスル。今日テストクッキング、スルアル Sorry, I'll do test cooking from today」

「その場逃れは止めろ。寄れば大樹の陰の依存だらけも止め。ま、せんでもいいが代わりに店、年末迄に潰れるから。来年に店、もうないだけやから Stop the only by mouth. Ok, no problem. No need test cooking. But instead of it, next year ours bankrupt, that`s all」

「…」

「お前達は俺の目盗んでキャンディーしゃぶって、しゃぶり尽したらキャンディー・スティック、ポイ捨てする。スティックに「当たり」とか書いてあれば別やろうが、殆大抵の木製キャンディー・スティックはポイ捨てだ。其れが現代だ。木のキャンディー・スティックの元になる森林が減って胃袋ばかりが肥え太る。その埋合せに御印程度にレジ袋は控えるがスーパーへはガソリン一杯使う車でバンバン乗着ける。そして其の矛盾を少しも疑わん様な事ばかりお前達も俺も他の皆もやっているだけだ Candy story no need. Wooden stick for ice-candy bar, will give damage to nature, but oppositely man will get fat. They reject supermarket plastic film bag, but they come to supermarket by gasoline car. Such a behavior or activity we have done also, all classes」

「ジャパニーズ、金持ちカラ Japanese are rich」

「金の有無じゃねえ。押しなべて人間は皆同じ事、今、しとう Not money matter. We all classes do the same behaviors」

「じゃ、どうすればイイアルカ？ What or how should we do?」

「分らん。唯酷くガッカリして疲れたから暫く俺は休む。何もしたくない。後は俺に頼らず自分達だけで operation して来年も店、開ける様にしとけ。俺はスーパーマンではない don't know. But too much disappointed and tired, then will take several extra holidays. Nothing I want to do. After my leaving away, set the preparations for new year by yourselves own operation without depending on me. My ability has limit, not limitless」

(追記)

「一方的な言い分だ」といろいろご批判も御座いましょうが、本日は感じているソノママを包み隠さず書きなぐってみました。ひょっとするとこれが「怒りの咆哮、第一弾」で続いて第二弾、第三弾があるかもしれませぬ。現時点不明ですが。

2022/12/18-2

(オマケの英語教室 brand new)



昔、家電「製品」メーカーで商品企画の仕事をしていた時に上長から
「新製品と言うな。新商品と言え。製品は製造サイドの言い方だ。これからはお客様が主役
の世の中になるから製品と言う言葉を使わずに新商品と言え、いいな」
と言われました。

「成程」顔しつつも内心「産みだす発想、決済のポイント、全然変わってへんから、是はう
わべだけの単なる cosmetic change (化粧(デザイン変更のみの事)替え)、only by mouth (口
先だけの) 的な言葉の遊びや、な」と密かにうんざり陰口(held hidden comment inside from
“too much enough” feelings)を叩きました。

新製品は new products

新商品は new goods

でも我々日本人の感覚では new goods と書くと何か小物を想像してしまいます。

では新商品を英語で何と言えば英語としても正しく、我々日本人の腑にも落ちるのか？

そこで思いついた(正確には思い出した)のが brand new

邦訳では「初お目見え」「新登場」でしょうか。

比べるもの無き新商品であれば concept new とか、ちょっと長くなりますが break
through(ly) coming out concept new one(never can compete with formers, others)当りが妥
当かとも思われます。

何度も申し上げておりますが、このコーナーでは敢えて辞書を引いておりません。何も引か
ない前の知識で何とか表現できないか？と言うのが本コーナーの趣旨で御座います。

ですので、正しい答えをお求めの際は、各人各様にお調べされる事をお勧めいたします。

本編

2022/12/19

「無謬独裁、ん？無病息災やろう」



「シャチョ「ジョウダンカラ、ゴマ」ナニ？「冗談カラ、胡麻」？ナニソレ？」

「お客さん言タ。ランチ、テーブルノ時」

「じゃ「冗談で（カラ）ミニサラダに胡麻ドレッシングかけてるの？」って訊かれたん？」

「別に doubt（疑って）、ナイ」

「ん？それなら「冗談カラ、胡麻」じゃなくて「瓢箪から駒」ちゃう？」

「分んない。ナニ？」

「思いがけないものから思いがけないものが出てくるって意味よ”Hyoutan kara koma” means No expecting, suddenly comes out Lucky one almost the same」

「お客様、是も言っタ「ムビュウドクサイ」ナニ？」

「「無謬独裁」？エラ物騒やなあ。なんでそんな物騒な事お客さん、言ははった？」

「シラン」

「In which situation did they say?どんな時に言ははった？」

「お正月、の時」

「じゃ其れ「無謬独裁」じゃなくて「無病息災」のこっちゃな。新年も無病息災で過ごしましょうって。It` not “Mubuu Dokusai” but”Mubyou Sokusai”. “Mubyou Sokusai” means almost Sick-less Healthy life Hoping all through New year, the same」

「ワカッタ」

「しかし、お前らの耳には、そう聞こえてるんやあ。俺たち日本人は漢字をまず思い浮かべるから、音だけで訊くとその発音聴いた日本人は全く別の漢字思い浮かべてしまうって事だな。

Hearer and also at the same time speaker who no understand Kanji, your speaking. From it, we Japanese will image quite different meanings(Kanji) from your pronunciations which you were heard so.]

「漢字、チョベリバ、ムツカシ Kanji is very difficult for us」

「だが、それこそ「瓢箪から駒」、「ムビュウドクサイ（無謬独裁）」なんて如何にも意味深な四文字熟語が出てきたのには驚いたで。I got very surprised from no trick as it happen deep meaning came out」

「じえんじえん No understandable ね」

「詰り、無謬独裁言うんは「自分は絶対ミス犯さんから自分一人が全部仕切っていいよな」っていう意味にも聞こえるって事。”Mubyuu Dokusai” means that Me no mistake, then Only me alone controlling all, you understand? and OK? can be heard also.]

「シャチョ、の事？ Above it`s You?」

「俺じゃない。いつも言うてるしい、俺はスーパーマンじゃねえって。It`s not Me. I always say I`m not superman is. 大体一つもミスを犯さん奴なんていやしねえ。居ないのに居ると言うからおかしいなる。偉くなったらミスを犯さん事を公約にするんやのうて、ミスを犯したら直ぐにそれをオープンにし、正す努力をする事を公約する様でなきゃアカン。No mistaking leader never be, but ever be Me here the one said, it the source of troubles. Leader`s announcement should be not no mistaking but will open the mistaking and try to improve should have done is.

いつも言ってるやあ、分ってないのに分ったと言うな。分ってるのに分らんふりすなつて。ミスジャッジの元やでえ。失敗するな、なんて言わん。何度してもええ又やり直せばいいだけやあ、て。I always say to you, when you no understand, never say understand is, nevertheless understanding, never pretend to no understanding. It`s the cause of misjudging. I never force no mistake, Mistake Ok, please retry is.

先生役で「教えたのにダメだった」って一回しかせん奴おるが、教える側がそんなで教わる側にばかり其れを求めんなつうの。そのタコ「やってます感出し」だけやが。俺は、10回は教える。だがお前ら其の上行って 100回迄知らん顔しよる。お前らその回数少しは減らさんかい Once I lectured, but they couldn`t understand, then gave up, Ax never say joke, it`s a dummy. I lecture more, but you no learn or pretend to no noticing more overtimes than me. Ax reduce the times more, get it down」

「ハイ？ シャチョ何アル？ Hi, Boss. What`s the matter with you?」

「Boo!!」

2022/12/19-2

(オマケの英語教室 hearing or dictation?)



高校の時 hearing test の事を確か dictation と言っていたような記憶があります。

会社に入って商品企画部に在籍していた折、ユーザーからの聞き取り調査の事を user hearing と確か、言っていたような。

では hearing と dictation はどう違うのか？

此処で以前の記事である事に気が付いた事を思い出しました。

それは dictation と dictionary の語幹が同じ dict であったと書いた自分の記事を。

Dictation したものを「書き貯めたのが」dictionary になった。Dictionary とは dictation の集積体であるのではなかろうか？という記事でしたが、其れを応用すると、

Hearing は「聞き取り」で

Dictation は「聞き取り＋（其れを）書き「留める」（dictionary は（其れを）書き「貯めた」もの）」と言う違いなのではなかろうか？

Dictation を今風に平たく言えば「memo、メモる」で dictionary はメモコレクション・ビッグデータみたいな感じかもしれません。

Dictation as same as memo in now a days, and Dictionary as same as big data made of collecting memo in now a days calling also.

本日はそういう推測結果となりました。

本編

2022/12/20

「「豚もおだてりゃ木に登っちゃうから、 ダメ」な私からの一言」



「お前「豚もおだてりゃ木に登る」って知とう？」

「Pig, tree, climb ワカル。「おだてりゃ」ナニ？」

「praise かな？」

「ワカンナイ」

「To say You are good, good かな？」

「To pig, will say you are good, good, then pig will climb up tree いう事アル？」

「ま、almost ok ね」

「で、ソノココロ、ナニアル？」

「例えばどこからでもいいがメディアが俺の処に取材に来たとする。すると俺はメディアが来たというだけで今自分のしている事は正しい、俺の進む道は是以外ないと知らぬ間に思い込んでしまう。他にもっと自分に向いた道があるかもしれんし、又、今歩いて上手く行っている道の伸び代（しろ）がそこで頭打ちになっているかもしれんのに、兎に角メディアが取材に来たというそれだけの理由で「是は俺の天職に違いない」と密かに結論付けてしまう。最早修正が利かなくなる。それが俺タイプ人間の最大の失敗源になり易い事が徐々に分ってきた。だからメディアなんかには絶対出ん方が良い。取材は全て断った方が良いと思う。

端折って言うと Easily explaining, if the TV crew comes to me for interview concerning to well going my business matter, it`s better to reject it. Because it`ll brings (invites) me to

count myself as a genius. Already never can change. It`s the starting point of most biggest mistakes」

「シャチョ、マジメ。シャチョ、TVに出る。お店名前、売レル。ベリグーネ。アト、ブタ、オダテラレテ木にノボッタ方がイイコトモアル、アル。私、ハニートラップ来たら、スグノボル、アルヨ、ナハ、ナハ、ノル、ノル You come on TV show, Our restaurant name will get very famous. It`s very good ad. And sometimes it`s better to climb up tree as a pig. For example in the case of Beautiful honey trapper coming, Good well, good well, ride on, ride on」

「あのなあ流石知ってる英単語 10 個、日本語 0 でいきなり夫婦共々我が国に飛び込んでくるだけの事はあるわ。大した極楽とんぼぶりや。Ups, anyway you are the great Dragonfly on the paradise way holder!!」

「ありがとごじえます、シャチョ Thank you so much, Boss」

「是が褒め言葉に聞こえる!! スゲェ感性。You count it praising!! OMG-ly Great!!」

「???」

「我が国の青少年達も、この位であって欲しいものだな。Our country Young generation guys, I wish they were like you」

「Great complements, thank you, thank you so much, Boss. I have little bit shy mode.重ね重ねアリガト、ゴジエマス。シャチョ。でも、チトハズカシ、アル、私」

「シャイな謝意 (Shai na shai) 謝謝 (Shei-She) thanks with shy mode」

「???」

「Japanese-Chinese mixed joke」

「We say or call it ダジャレ、オヤジギャグ(Dajare, Oyaji-gyagu)」

「私、オヤジスキ、アル。ギャグ、ナニ？」

「国によってポピュラーな英語、全然違うんだなあ」

「私 pops (popular song) singer スキアル。テレサテン Teresa Teng or Cheng」

「お、シブイねえ。なんでそんなの知ってんの? Ax. Like a Boggy custom, why you know it?」

「ワカンナイ don`t know」

「分らないで、知ってんの? don`t know, but you know?」

「Such is life 人生なんてソンナモン、アル」

「You are great wisdom.お前、スゲェ悟っ(Sato)てんのね」

「私サトさんナイ。私カンフースター、ブルースリー、ミタイアルネ I`m not Mr. Sato but I`m movie star Bruce Lee almost like」

「根拠不明の、スゲェ自信!! non logical self-confidence is!!」

「It`s my magical spice for my life コレ、私のハナグスリ (鼻薬) アルね」

「う、お前も俺と一緒に、直ぐ木に登るねえ。Ax, you are the same as me, easily at once climbing up tree, is」

「御易い御用ナレテルアル It`s my easy custom, no problem」

2022/12/20-2

(オマケの英語教室 strange explanation)



外国では豚は「汚い」と言うより「デブ」「間抜け」「だらしない」と言う印象でとらえられている気がします。

サンプル1の事例ですが。

バカを日本語の漢字で書くと「馬鹿」と書きます。何故バカが「馬と鹿」なのかさっぱり分かりません。いくら考えても思い当たりません・

しかし是を英語の範囲まで広げてみると empty(空っぽ)に近い言葉で vacant (すっからかんで中身なし) の発音(ヴァカント)と馬鹿(バカ)が音韻的には近いような気がしました。

Vacant は多少汚いですが vacuum car (真空吸引でナニを吸い取る車) の vacuum の源流語です。

となれば「中身をすっかり吸い取られた状態＝バカ」の方が馬鹿より余程コジツケし易そうです。

しかし相変わらず「バカ」を何故「馬鹿」と書くのかの答えは見つかりません。

英語に訳して書くと更に変な感じです。

曰く

Horse and deer.

多分バカの「馬鹿」は当て字なんでしょうね。

となると音だけで見た「バカ」は何なのか？

例えばバカの「バ」は「罵倒」「罵詈雑言」の「バ」であると同時に「極めて強い音韻」でもあるのである程度納得がいきそうです。

となると最後に残った「カ」は一体何を表しているのか？

と書いて「しているのか？」の「か」？

詰り「お前は罵倒、罵詈雑言に値する様な奴か？」の「罵倒」の「バ」と最後の「か？」の「カ」が組み合わせあって「バカ」となったとか。

コジツケもここまでくると我ながらたいしたものだと自画自賛してしまいます、わ。

(追記)

今日も又、辞書を引かずに、言い放題。

(著者プロフィール)

うときゅう いっき

本名 宇都宮一貴 (うつのみや かずたか)

一九五三年東京生まれ。

早稲田大学第一文学部露文学科を二回留年の後、卒業。

国内電機メーカー家電製品商品企画部に二十年間勤務。同子会社経理部等に十六年間勤務。

四十歳から五十二歳まで十二年間うつ病を罹患。

左遷、リストラ、降格、離婚、家族崩壊等を経験。

定年後、株式会社うとQを設立。

現在主業はネパールカーリー屋。

趣味は観察すること、考えること、書くこと、盗撮はしないスマホ・カメラの四つのk。

著者名は苗字、宇都宮一貴の音読みで、中学校時代の仇名。

宇宙の「う」

東京都の「と」

宮殿の「きゅう」

数字の「いち」を詰まり音便で「いっ」

貴族の「き」

で、うときゅういっき となります。

漢字表記にしますと、かなり御大層な人物に見え、実態に全くそぐっておりませんので、誤解を招かぬよう音読みひらがなで表記しております。

ホームページ：<http://utokyu.co.jp>

(出版情報)

著 者 うときゅういっき

発行人 宇都宮一貴

発行所：株式会社うとQナマステ別館堂出版部

〒二一五 - 〇〇一八

神奈川県川崎市麻生区王禅寺東5丁目34番7号

電話：〇四四 - 九八九 - 一六九八

発 売 株式会社 うとQナマステ別館堂出版部

編 輯 しばらくの期間「ナマステ別館堂出版部」

カバーデザイン&DTP 製作 当面の間「ナマステ別館堂出版部」及び「ナレッジフォレスト 大竹鉄哉」

©Kazutaka Utsunomiya uploaded in Japan 2020

発行日：二〇二三年五月十七日 初版発行

本書の一部または全部について、著作権上、著作権者の承認を得ずに、無断で複写、

複製することは禁じられています。

(その他著書)

●多数

●尚、掲載写真は全て google 画像サイトの著作権フリーのものをダウンロードして使用しております。当社には著作権、版權は全くない事を明記させて戴きます。